

**Votaziun dal pievel dals  
25 da settember 2016  
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1 Iniziativa dal pievel  
«Per in'economia duraivla  
ed effizienta areguard la  
gestiun da las resursas  
(economia verda)»**
- 2 Iniziativa dal pievel  
«AVSplus: per ina AVS ferma»**
- 3 Lescha federala davart il  
servetsch d'infurmaziun (LSI)**





## Davart quai vegni votà

### **Iniziativa dal pievel «Per in'economia duravla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)»**

**Emprim  
project**

L'iniziativa pretenda che la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas prendian mesiras, per che l'economia dovra las resursas en moda effizienta e schanegia tant sco pussaivel l'ambient. Fin l'onn 2050 duai la Svizra reducir il consum da resursas uschè fitg, ch'el na surpassa tenor la calculaziun stimada betg pli la capaciad natirala da la Terra.

Infurmaziuns davart quest project	paginas	4–13
Text da votaziun	paginas	9–10

### **Iniziativa dal pievel «AVSplus: per ina AVS ferma»**

**Segund  
project**

L'iniziativa dal pievel pretenda d'auzar per 10 pertschient tut las rentas da vegliadetgna actualas e futuras da la AVS.

Infurmaziuns davart quest project	paginas	14–23
Text da votaziun	pagina	20

### **Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun (LSI)**

**Terz  
project**

La nova lescha dat al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun meds moderns per identifitgar smanatschas e per mantegnair la segirezza. Il medem mument rinforza ella la controlla davart il Servetsch d'infurmaziun.

Infurmaziuns davart quest project	paginas	24–83
Text da votaziun	paginas	32–83

## **Iniziativa dal pievel «Per in'conomia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)»**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vos acceptar l'iniziativa dal pievel «**Per in'conomia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)**»?

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 128 cunter 62 vuschs e 2 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 31 cunter 13 vuschs senza abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Resursas natiralas sco aua, aria, terren u materias primas èn premissas centralas per nosssa prosperitad. Oz dovran ils umans memia bleras resursas natiralas. Perquai che l'economia e la populaziun mundiala creschan, s'augmenta il squitsch sin l'ambient pli e pli fitg. Per che l'economia possa prosperar e per pudair mantegnair la qualitat da viver dals umans er en l'avegnir, ston las resursas natiralas vegnir nizzategiadas pli effizientamain.

Situaziun da partenza

L'iniziativa pretenda che la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas procurian, che l'economia svizra utiliseschia las resursas natiralas svizras ed estras en moda effizienta e donnegia il pli pauc pussaivel l'ambient. L'economia duai duvrar las materias primas en moda spargnusa e far atenziun ch'i dettia uschè pauc rument sco pussaivel. Il rument duai esser reciclabel e puspè vegnir reutilisà en il ciclus economic sco materia prima. Sche tut ils umans dal mund duvrassan tantas resursas natiralas sco la glieud en Svizra, stuessan esser disponiblas resursas da var trais Terras. L'iniziativa vul reducir quest consum fin l'onn 2050 ad in nivel che na surpassa tenor la calculaziun stimada betg pli la capacitad natirala da la Terra.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal renconuscha la finamira da l'iniziativa dal pievel. Tenor el è la finamira da l'impronta ecologica limitada ad in planet Terra fin l'onn 2050 dentant memia exagerada – l'iniziativa vul cuntanscher memia bler en memia curt temp. Quai avess consequenzas rigurusas per l'economia ed eventualmain consequenzas negativas per la cumpetitivitad, per la creschientscha e per l'occupaziun. Il Cussegl federal ha gia instradà numerusas mesiras per in'utilisaziun effizienta da las resursas natiralas. Er il parlament al sustegna en chausa; el na vul dentant naginas mesiras supplementaras. Perquai refusan il Cussegl federal ed il parlament l'iniziativa dal pievel.

Puntg da vista  
dal Cussegl federal  
e dal parlament

## La «Impronta ecologica»

Sco parameter dovra l'iniziativa la «impronta ecologica» da l'organisaziun da non-profit Global Footprint Network. Quai è la mesira la pli derasada per inditgar il donn per l'ambient tras il consum. Ella mesira il consum da las resursas natiralas e preschenta la surfatscha ch'è necessaria per metter a disposiziun questas resursas en moda regenerabla resp. per absorbar las emissiuns. Ella vegn inditgada sco surfatscha. L'impronta ecologica vegn calculada sin basa da las surfatschas dal terren, dals gauds e da las mars.

Sche tut la populaziun mundiala duvrass tantas resursas natiralas sco nus en Svizra, stuessan esser disponibels tenor questa calculaziun var trais planets Terra.<sup>1</sup> Il consum d'energia fossila (petroli, gas natiral e charvun) è la part la pli gronda da l'impronta ecologica da la Svizra. Ina part considerabla da quella deriva da la rauba e dals servetschs che nus importain.

<sup>1</sup> [www.bfs.admin.ch](http://www.bfs.admin.ch) > 21 Nachhaltige Entwicklung > Ökologischer Fussabdruck.

## Il project da votaziun en detagl

Resursas natiralas sco aua, terren, aria u materias primas èn premissas centralas per la prosperitad da nossa societad. L'utilisaziun da questas resursas natiralas surpassa oz per part las capacitads da la Terra sco er sia abilitad da sa regenerar. Quai demussa la midada dal clima, la perdita da la diversitad da las spezias e da spazis da viver ed il fatg ch'il terren fritgaivel daventa pli e pli stgars. Il consum en Svizra na chaschuna betg mo donns da l'ambient qua tar nus, mabain anc pli gronds er a l'exteriur. Uschia cuntegnan blers products per exempel ieli da palmas. Per cultivar tal sto vegnir runcà bler gaud tropic.

Surexplotaziun  
da las resursas  
natiralas

Questas consequenzas negativas van er sin donn e cust da las generaziuns futuras. La moda da viver actuala en ils pajais industrialisads n'è betg duraivla ord vista ecologica. Sch'ils musters da consum e da produczion en Svizra ed a l'exteriur na sa midan betg, s'augmentan las consequenzas negativas en l'avegnir anc pli fitg pervia da la creschientscha da l'economia e da la populaziun.

La moda da viver  
actuala n'è betg  
duraivla ord vista  
ecologica

L'iniziativa vul obligar la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas da prender en mira in'economia ch'è duraivla e che utilisescha effizientamain las resursas. L'iniziativa pretenda che las autoritads promovian ciclus da materias serrads, q.v.d. l'economia duai spargnar cun duvrar las

Finamiras  
da l'iniziativa

materias primas e guardar ch'i dettia uschè pauc rument sco pussaivel. Il rument duai esser reciclabel e puspè vegnir reutilisà en il ciclus economic sco materia prima. Ultra da quai ston procurar las autoritads che las activitads economicas pericliteschian e contamineschian il pli pauc pussaivel l'ambient. Fin l'onn 2050 sto la «impronta ecologica» da la Svizra vegnir reducida uschia, ch'ella na surpassa tenor la calculaziun stimada betg pli la capaciad natirala da la Terra.

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, stuess la Confederaziun fixar a media ed a lunga vista finamiras per cuntanscher fin l'onn 2050 l'impronta limitada ad in planet Terra. Sche questas finamiras na vegnissan betg cuntanschidas, stuessan la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas prender mesiras supplementaras u rinforzar las mesiras existentas. L'iniziativa prevesa differentas pussaivladads. La Confederaziun po tranter auter promover la perscrutaziun e l'innovaziun, decretar prescripziuns per process da produenziun, per products e per il rument u dar impuls finansials sco reduenziuns fiscalas per in cumportament ecologic e taglias directivas sin il consum da resursas natiralas. Las consequenzas concretas da l'iniziativa dependan fermamain da la concepziun da las mesiras ch'il parlament decida e sche quellas èn effizientas.

Tge capita,  
sche l'iniziativa  
vegn acceptada?





## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Per in'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)»**

dals 18 da december 2015

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artigel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per in'economia duraivla ed effizienta  
areguard la gestiun da las resursas (economia verda)» ch'è vegnida inoltrada ils  
6 da settember 2012<sup>2</sup>,  
sunter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 12 da favrer 2014<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 6 da settember 2012 «Per in'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)» è valaivla e vegn suttamesa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa dal pievel ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 94a (nov)* Economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas

<sup>1</sup> La Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas han en mira in'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas. Els promovon la serrada dals ciclus da materias e procuran che las activitads economicas na donnegeschian betg il potenzial da las resursas naturalas e pericliteschian e contamineschian uschè pauc sco pussaivel l'ambient.

<sup>2</sup> Per realisar ils princips da l'alinea 1 fixescha la Confederaziun finamiras a media ed a lunga vista. Al cumenzament da mintga legislatura fa ella in rapport che mussa, quant enavant che las finamiras èn vegnidas cuntanschidas. Sche las finamiras na vegnan betg cuntanschidas, prendan la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas – en il rom da lur cumpetenzas – mesiras supplementaras u rinforzan las mesiras existentas.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2012 8405

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2014 1817



<sup>3</sup> Per promover in l'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas po la Confederaziun en spezial:

- a. promover la perscrutaziun, l'innovaziun e la commercialisaziun da bains e da servetschs sco er sinergias tranter activitads economicas;
- b. decretar prescripziuns per process da produenziun, per products e per ruments sco er per las acquisiziuns publicas;
- c. prender mesiras fiscalas u budgetaras; en spezial po ella dar impuls positivs ed incassar – cun in intent specific u senza consequenzas per las finanzas – ina taglia directiva sin il consum da resursas natiralas.

## II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan midadas sco suonda:

*Art. 197 cifra 8<sup>4</sup> (nov)*

*8. Disposiziun transitorica tar l'art. 94a  
(Economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas)*

Fin l'onn 2050 vegn la «impronta ecologica» da la Svizra reducida uschia, ch'ella na surpassa – extrapolà sin la populaziun mundiala – betg ina Terra.

### **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## **Ils arguments dal comité d'iniziativa**

Per pudair importar ieli da palmas e laina vegnan smers mintgadi illegalmain guauds selvadis, en Svizra creschan ils mantuns da rument e stgarsas materias primas vegnan sfarlattadas. Ina destrucziun inutila: Nus vain tut las premissas per in'economia duraivla. Tirain damai a niz nossas cumpetenzas tecnologicas e nossas forzas innovativas per garantir a lunga vista tant noss bainstar sco la protecziun da noss ambient.

### **Gea ad in'economia duraivla ed effizienta che schanegia las resursas**

Ozendi sbluttain nus l'ambient a moda ch'el n'è betg pli bun da sa remetter e destruì uschia la basa da viver da noss uffants e biadis. L'iniziativa per in'economia verda vul reducir la contaminaziun da l'ambient fin l'onn 2050 ad in quantum ch'è globalmain cumpatibel. La scienza demussa che la finamira è realistica. Perquai participeschan er auters pajais ed interpresas innovativas.

### **PER L'AMBIENT: produenziun indigena empè da destrucziun globala**

L'ambient vegn oz devastà cun explotar materia prima. Standards minimals ecologics per products importads protegian l'ambient e promovon la produenziun ecologica en Svizra. Per exempel: Laina svizra empè da destruir guauds selvadis.

### **PER L'ECONOMIA: crear plazzas da lavur empè da restar fermads**

La Svizra è stada ditg in exempel en dumondas da recicladi e protecziun da l'ambient. Ussa la surpassan auters pajais. L'iniziativa encuraschescha las forzas innovativas, dat novs impuls economics, garantescha plazzas da lavur en la regiun e rinforza qua tras l'economia svizra.

### **PER ILS CONSUMENTS: products da lunga durada empè da sguazzar**

Imports bunmartgads e da nauscha qualitat faciliteschan la cultura da sguaz. Consumentas e consuments profiteschan da l'iniziativa grazia a products che vivan pli ditg e grazia a meglras pussaivladads da reparatura e reutilisaziun.

Faschai sco numerusas interpresas, uniuns economicas, organizaziuns da consuments e da protecziun da l'ambient e **vuschai GEA a l'iniziativa per in'economia verda!**

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.gruenewirtschaft.ch](http://www.gruenewirtschaft.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**Il Cussegl federal sustegna las finamiras essenzialas da l'iniziativa da prender en mira in'economia duraivla ed effizienta che schanegia las resursas. Las finamiras essenzialas èn en l'interess da l'ambient, da la populaziun e da l'economia. L'iniziativa vul dentant memia bler en memia curt temp. La realisaziun pretendess mesiras rigurusas che avessan eventualmain consequenzas negativas per la cumpetitivitad, per la creschientscha e per l'occupaziun. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motifs:**

Per che la Svizra cuntanschia la finamira d'ina impronta ecologica d'ina Terra entaifer il termin pretendì da l'iniziativa (onn 2050), stuess ella prender mesiras rigurusas per l'economia. La consequenza pudess esser ina midada structurala radicala cun effects negativs per la cumpetitivitad, per la creschientscha e per l'occupaziun. L'economia sto dentant avair avunda temp per s'adattar pass per pass e per pudair trair a niz uschia cun gudogn las schanzas ch'ina restructuraziun ecologica po porscher sin il martgà.

Memia bler  
en memia curt temp

La curta perioda da temp chaschunass dapli custs per las interpresas pervia da las novas prescripziuns dals products. Il pretsch per rauba e per servetschs che contamineschan l'ambient s'augmentassan. Il cumportament da consum stuess vegnir midà fundamentalmain. Las chasadas pudessan consumar pli pauc, e las interpresas avessan damain libertads d'agir.

Augment dals custs  
e dals pretschs

Per ch'il stadi pudess realisar las mesiras, duvrass el dapli daners e dapli personal. Sulettamain per las mesiras ch'il text da l'iniziativa prevesa per promover la perscrutaziun, l'innovaziun e la commercialisaziun da rauba e da servetschs, duvrassi probablmain plirs tschient milliuns francs.<sup>2</sup>

Gronds custs  
per il stadi

Il Cussegl federal è conscient da la necessitad d'agir e promova gia dapi onns – tras sia politica d'energia e dal clima sco er tras ulteriuras mesiras – in'economia che schanegia las resursas. Er l'economia ha fatg voluntarmain gronds sforzs per utilizar las resursas en moda effizienta. Il Cussegl federal quinta vinavant cun quest engaschament. El vul cuntinuar cun sia politica e vul sustegnair activamain stentas correspudentas er sin plaun internaziunal. Mo in proceder coordinà sin plaun internaziunal maina a la finamira. Sch'ina impronta d'ina Terra fin l'onn 2050 vegniss francada a moda lianta en la Constituziun, giess la Svizra tut suletta ina via, quai che na fa nagin senn.

Grond engaschament  
da las autoritads  
e da l'economia

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per in'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)».**

---

<sup>2</sup> Missiva dal Cussegl federal dals 12 da favrer 2014 tar l'iniziativa dal pievel «Per in'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)» e tar la cuntraproposta indirecta (midada da la Lescha davart la protecziun da l'ambient); Fegl uffizial federal **2014** 1817, qua 1840 ([www.admin.ch](http://www.admin.ch) > Bundesrecht > Bundesblatt).

## **Iniziativa dal pievel «AVSplus: per ina AVS ferma»**

**La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «**AVSplus: per ina AVS ferma**»?

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 139 cunter 53 vuschs ed 1 abstenziun, il Cussegl dals chantuns cun 33 cunter 9 vuschs ed 1 abstenziun.

## Il pli impurtant en furma concisa

En Svizra han tut ils umans il dretg d'ina renta da vegliadetgna da l'assicuranza per vegls e survivents (AVS). La Constituziun federala fixescha che las rentas da la AVS hajan da covrir commensuradamain il basegn d'existenza.<sup>1</sup> La maioritad da las personas pensiunadas finanziescha ses custs da viver cun entradas supplementaras, surtut cun rentas da la cassa da pensiun. Tgi che n'arriva betg da covrir il basegn d'existenza cun questas entradas, ha il dretg da prestaziuns supplementaras sper la AVS.

Situaziun da partenza

L'iniziativa dal pievel «AVSplus» pretenda che tut las rentas da vegliadetgna currentas e futuras da la AVS vegnian auzadas per 10 pertschient. Tenor l'avis dals iniziants duai la AVS – en il sistem da la prevenziun da vegliadetgna – contribuir dapli che fin ussa a l'entrada da rentas. Quai saja necessari, perquai che cunzunt umans cun salaris bass e mesauns dovrian rentas da la AVS pli autas.

Tge vul l'iniziativa?

La AVS stat davant grondas sfidas finanzialas, perquai che las annadas dals onns tshuncanta e sessanta, nua ch'i ha dà bleras naschientschas («generaziun da babyboom»), vegnan en la vegliadetgna da pensiun. Ils custs supplementars dad «AVSplus» engrevgiassan il problem da finanziaziun. Sco schliaziun dal problem ha il Cussegl federal proponì ina reforma equilibrada cun la «Prevenziun da vegliadetgna 2020». Ella cumpiglia tant la AVS sco er las cassas da pensiun e garantiescha che las rentas da vegliadetgna pon vegnir finanzadas er vinavant sin il nivel actual. Per rentas da la AVS pli autas na vesan il Cussegl federal ed il parlament nagina libertad finanziala. Pervia da quai refusan els l'iniziativa.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

<sup>1</sup> Art. 112 al. 2 lit. b da la Constituziun federala; CS 101 (www.admin.ch > RM > Dretg federal > Collecziun sistematica).

## **Il sistem da trais pitgas da la prevenziun da vegliadetgna e las prestaziuns supplementaras**

**1. pitga:** Assicuranza per vegls e survivents (AVS). L'entira populaziun è assicurada obligatoricamain ed ha il dretg d'ina renta da vegliadetgna da la AVS. Quella duai cuvrir commensuradamain il basegn d'existenza. La AVS funziuna tenor il sistem da repartiziun: Las rentas actualas da las personas pensiunadas vegnan finanziadas tras las contribuziuns che vegnan pajadas da las personas che lavuran e dals patruns.

**2. pitga:** Prevenziun professiunala (cassa da pensiun). Assicuradas obligatoricamain èn personas emploiadas cun in'activad da gudogn e cun entradas annualas d'actualmain almain 21 150 francs. La renta da la cassa da pensiun duai pussibilitar a las personas pensiunadas da cuntinuar cun lur nivel da viver usità. Durant la fasa da l'activad da gudogn spargna mintga persuna assicurada in dabun, or dal qual vegn finanziada pli tard la renta.

**3. pitga:** Respargn privat per la vegliadetgna. Questa prevenziun da vegliadetgna è voluntara. Ella duai cuvrir en la vegliadetgna ils bains necessaris supplementars per viver. Mintga persuna spargna in dabun individual che vegn retratg il mument dal pensiunament.

**Prestaziuns supplementaras (PS):** Sche las entradas na cuvran betg il basegn d'existenza, pon vegnir dumandadas prestaziuns supplementaras sper la AVS. Ils chantuns e la Confederaziun sclerischan e fixeschan individualmain, sch'i fa basegn e quant autas che las prestaziuns supplementaras duain esser.



## Il project da votaziun en detagl

Tar l'assicuranza per vegls e survivents (AVS) è assicurada l'entira populaziun. La AVS funcziuna tenor il princip da la solidaritad tranter giuven e vegl d'ina vart, e da la solidaritad tranter persunas cun buns salaris e persunas cun main buns salaris da l'autra vart. Oz retiran var 2,2 milliuns persunas ina renta da la AVS. La AVS è l'emprima pitga da la prevenziun da vegliadetgna.

Solidaritad da la AVS sco basa da la prevenziun da vegliadetgna

La renta da vegliadetgna minimala cumplaina da la AVS<sup>2</sup> importa actualmain 1175 francs per mais, la renta maximala 2350 francs. Conjugals e pèrs en partenadi registrà survegnan ensemen maximalmain 3525 francs per mais. Tenor l'avis dals iniziants dad «AVSplus» èn las rentas da vegliadetgna da la AVS memia bassas – cunzunt per persunas cun entradas bassas e mesaunas. Perquai pretenda l'iniziativa che tut las rentas da vegliadetgna da la AVS vegnian auzadas per 10 pertschient. Las rentas da la AVS per vaivas e vaivs e per orfens e las rentas d'invaliditad da la AI na vegnissan betg auzadas.

«AVSplus» pretenda rentas da vegliadetgna da la AVS pli autas

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, avess la gronda part da las persunas che survegnan rentas da la AVS a disposiziun dapli daners. Per las persunas che n'arrivan betg da segirar lur existenza cun lur entradas e che survegnan perquai

Consequenzas per persunas che retiran prestaziuns supplementaras

<sup>2</sup> En cas d'ina durada incumpletta da las contribuziuns paja la AVS ina renta parziala.

prestaziuns supplementaras (PS), resultassan differentas consequenzas, tut tenor la situaziun finanziala: Per var 140 000 personas na purtass l'augment da la renta da vegliadetgna nagin avantatg finanziel, perquai che lur PS sa reducissan per la summa correspundenta. Circa 15 000 personas avessan a disposiziun damain daners, cunquai ch'ellas perdessan il dretg da PS. Var 49 000 personas che retiran PS avessan percunter a disposiziun dapli daners cun «AVSplus».

Las expensas annualas da la AVS per rentas da vegliadetgna importan oz var 40 milliardas francs. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, fissan questas expensas l'onn 2018 per circa 4 milliardas francs pli autas. Ils custs supplementars annuals s'augmentassan ils onns suandants e creschissan fin l'onn 2030 a radund 5,5 milliardas francs. Co che questas expensas supplementaras vegnissan finanziadas, stuess vegnir fixà dal parlament ed eventualmain en ina votaziun dal pievel. Tenor la regulaziun actuala stuess la Confederaziun surpigliar stgars in tschintgavel da questas expensas, quai che pretendess augments da taglia u respargns. Per ils ulteriurs custs supplementars proponan ils iniziants sco basa da discussiun d'augmentar las deducziuns dals salaris e las contribuziuns dals patruns.

Custs supplementars  
da 4 milliardas francs  
per onn





## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «AVSplus: per ina AVS ferma»**

dals 18 da december 2015

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «AVSplus: per ina AVS ferma»  
ch'è vegnida inoltrada ils 17 da december 2013<sup>2</sup>,  
suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 19 da november 2014<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 17 da december 2013 «AVSplus: per ina AVS ferma» è valaivla e vegn suttamesa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan cumplettadas sco suonda:

*Art. 197 cifra 10<sup>4</sup>*

*10. Disposiziun transitorica tar l'art. 112  
(Assicuranza da vegls, survivents ed invalids)*

<sup>1</sup> Persunas che retiran ina renta da vegliadetgna han il dretg d'in supplement da 10 pertschient sin lur renta.

<sup>2</sup> Il supplement vegn pajà il pli tard a partir dal cumenzament dal segund onn chalendar che suonda l'acceptaziun da questa disposiziun tras il pievel e tras ils chantuns.

#### **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2014 961

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2014 9281

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## Ils arguments dal comité d'iniziativa

### Tgi che calculescha, rinforza la AVS

Las rentas da las cassas da pensiun èn sut squitsch. Schebain che nus stuain pajar adina dapli en la segunda pitga, daventa la renta adina pli e pli pitschna. La situaziun da la terza pitga è anc mendra: Las turbulenzas sin ils martgads da finanzas fan svanir cul vent las empermischuns da rentas empermessas.

Las rentas da la AVS sa sviluppan percunter a moda previsibla e fidaivla e profitan d'ina relaziun tranter pretsch e prestaziun incumparabla. Grazia a ses model da finanziaziun intelligent dumogna la AVS fitg bain la vegliadetgna creschenta da la populaziun. Malgrà ch'ils pertschients da paja n'èn betg vegnids auzads dapi l'onn 1975 e mo in unic pertschient da la taglia sin la plivalur è vegnì tiers, sbursa la AVS ozendi dapli ch'il dubel da las rentas che avant onns. Las rentas èn schizunt vegnidadas adattadas al svilup da la chareschia e dals salaris. Grazia a quest model da finanziaziun ch'è sa cumprovà, po la AVS finanzia er las generaziuns da babyboom cun mo 1 pertschient da la taglia sin la plivalur.

Perquai èsi nairas uras da rinforzar la AVS. Per garantir il nivel da rentas e per pudair mantegnair en la vegliadetgna «il nivel da viver anteriur a moda commensurada», sco che la Constituziun federala pretenda. L'Iniziativa AVSplus vul auzar las rentas da la AVS per 10 pertschient. Cun retrair mo 0,4 pertschient da la paja (plus 0,4 pertschient dal patrun), survegnissan tuts pli tard ina renta bler pli auta – en media 2400 francs ad onn per personas che vivan sulettas e 4200 francs ad onn per in pèr maridà. Be la AVS porscha uschè ina buna relaziun tranter pretsch e prestaziun.

Empè d'auzar la vegliadetgna da renta a 67 onns e reducir las prestaziuns, stuain nus realisar il project AVSplus che va a favur da tut las generaziuns: Personas pli giuvnas vegnissan distgargiadas e pajassan pli paucas contribuziuns che quellas en la segunda pitga ed anc bler pli paucas che en la terza pitga, e personas attempadas survegnissan tuttas in buna renta solida. **Tgi che calculescha, rinforza la AVS.**

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.ahvplus-initiative.ch](http://www.ahvplus-initiative.ch); [facebook.com/ahvplus](https://facebook.com/ahvplus)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

La AVS tutga tar ils progress socials ils pli impurtants da la Svizra. Pervia dal svilup demographic la smanatscha ina largia finanziaria che crescha ad in crescer. Cun la refurma «Prevenziun da vegliadetgna 2020» propona il Cussegl federal mesiras che duain permetter a serrar questa largia ed a medem temp a segirar il nivel da las rentas. In augment da las rentas da vegliadetgna da la AVS per 10 pertschient, sco quai ch'ì vegn pretendì da l'Iniziativa «AVSplus», engrevgiass il problem da finanziaziun da la AVS. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motivs:

Il quint da la AVS è oz gist anc en l'equiliber. Ils proxims onns vegnan dentant las annadas dals onns tschuncanta e sessanta, nua ch'ì ha dà bleras naschientschas («generaziun da babyboom»), en la vegliadetgna da pensiun. Pervia da quai smanatschan la AVS deficits annuals che creschan fin l'onn 2030 sin 7 milliardas francs, sch'ì na vegnan prendidas naginas cuntramesiras.

En vista a questa sfida ha il Cussegl federal concludì la refurma «Prevenziun da vegliadetgna 2020». Quai cun la finamira da serrar la largia finanziaria futura da la AVS e da segirar il nivel da rentas actual. La refurma cumpiglia tant la AVS sco er las cassas da pensiun. Actualmain vegn ella tractada en il parlament.

«AVSplus» engrevgiass a partir da l'onn 2018 supplementar-main la AVS cun passa 4 milliardas francs per onn. Questas expensas supplementaras signifitgassan ina difficultad considerabla per serrar la largia finanziaria da la AVS. Plinavant engrevgiassan ellas la populaziun, l'economia e las finanzas federalas. Ord vista dal Cussegl federal na pon talas expensas supplementaras betg vegnir sustegnidas.

La AVS stat davant problems da finanziaziun

Refurma «Prevenziun da vegliadetgna 2020»: segirar la finanziaziun e las rentas

La chargia supplementara finanziaria n'è betg sustegnibla

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, profitass la gronda part da las personas che survegnan rentas da la AVS. Quai na vala dentant betg per tut las personas ch'èn dependentas da prestaziuns supplementaras (PS) sper la AVS. Per var dus terzs dad ellas na purtass l'augment da las rentas naginas midadas finanzialas, perquai che las PS vegnissan reducidas per la summa respectiva. Var 7 pertschient da las personas che retiran PS perdessan dal tuttatafatg il dretg da PS pervia dad «AVSplus» ed avessan schizunt a disposiziun damain daners.

Nagina meglieraziun  
finziala per bleras  
personas cun presta-  
ziuns supplementaras

L'onn 1947 ha il pievel svizzer concludì cun ina gronda maioritad dad 80 pertschient d'introducir la AVS. Dapi ch'i dat la AVS, pon ils umans en Svizra sa fidar da survegnir lur renta, cur ch'els èn pensiunads. Questa empermischun da rentas è d'ina impurtanza centrala per la solidaritad tranter las generaziuns. Il Cussegl federal vul che questa empermischun valia er en l'avegnir ed ha perquai elavurà ina refurma equilibrada. Quella adattescha la prevenziun da vegliadetgna als novs basegns e segirescha il nivel da las rentas. Per in augment da las rentas da la AVS, sco quai ch'i vegn pretendì da l'iniziativa, na vesa il Cussegl federal nagina libertad finziala.

Segirar l'empermischun  
da rentas cun agid d'ina  
refurma equilibrada

**Per tut quests motifs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «AVSplus: per ina AVS ferma».**

## **Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun (LSI)**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar la Lescha federala dals 25 da settember 2015 davart il **servetsch d'infurmaziun (LSI)**?

### **Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun.**

Il Cussegl naziunal ha acceptà il project cun 145 cunter 41 vuschs ed 8 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 35 cunter 5 vuschs e 3 abstenziuns.



## Il pli impurtant en furma concisa

Il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) serva a la segirezza da la Svizra. Sia incumbensa è d'identifitgar a temp smanatschas che derivan p.ex. dal terrorissem e d'impedir talas attatgas sin la Svizra. Las enconuschientschas dal SIC permettian als responsabels politics da prender svelt cuntramesiras adequatas, sche la segirezza è periclitada.

Tge è l'incumbensa dal SIC?

La situaziun da smanatscha è daventada pli e pli nauscha pervia dal progress tecnologic, l'entretschament global pli stretg e pervia da novas furmas dal terrorissem. Las leschas che valan per il SIC na correspundan betg pli a las ristgas actualas. La nova lescha (LSI) dat al SIC ils meds moderns per procurar infurmaziuns. Ella permetta p.ex. la surveglianza da discurs al telefon u d'activitads en l'internet sut cundiziuns severas. A medem temp rinforza ella la controlla dal servetsch d'infurmaziun.

Pertge dovri ina nova lescha?

Cunter la LSI èsi vegnì fatg in referendum. Crititgà vegni cunzunt ch'il SIC dastga tadar, registrar ed evaluar er la communicaziun privata. Quai vegnia a permetter ina surveglianza generalisada e lubeschia il SIC d'entrar en la sfera privata dals burgais senza suspectar in malfatg.

Pertge il referendum?

La lescha dat al SIC ils meds moderns ed adequats, per ch'el possa ademplir sia incumbensa e mantegnair la segirezza da noss pajais. Simultanamain protegia ella la libertad dal singul cun prescriber proceduras d'autorisaziun severas per tscherts meds, cun survegliar pli fitg il SIC e cun permetter als burgais d'inoltrar in recurs cunter mesiras da surveglianza e d'avair access a las datas arcunadas. Perquai recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la LSI.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

## Il project da votaziun en detagl

L'incumbensa centrala dal Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) è quella da procurar infurmaziuns che han ina relevanza per la politica da segirezza, d'evaluar e da trasmetter questas infurmaziuns al Cussegl federal, a la Procura publica federala, a la polizia ed ad autras autoritads da la Confederaziun e dals chantuns.

Incumbensa centrala dal Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun

A l'exteriur persequitescha e giuditgescha il SIC tut ils andaments che pudessan esser impurtants per la segirezza da la Svizra. En Svizra però metta la lescha barrieras pli stretgas: Qua s'occupa il SIC exclusivamain da l'identificaziun tempriva e dal cumbat da terrorissem, da spiunascha, da la derasaziun d'armas nuclearas, biologicas e chemicas, da l'extremissem violent e d'attatgas (p. ex. sur l'internet) sin infrastructuras impurtantas per la Svizra (sco p. ex. las raits d'electricitad, d'aua, da traffic e da telecomunicaziun).

Differenta incumbensa en Svizra ed a l'exteriur

Il SIC na procura da princip naginas infurmaziuns davart l'activitad politica u davart l'execuziun da la libertad d'opiniun, da reuniun u d'associaziun en Svizra. Quai è mo permess, sch'i èn avant maun infurmaziuns concretas che quests dretgs vegnian malduvrads per activitads terroristicas u d'in extremissem violent ubain per spiunascha.

Infurmaziuns davart l'activitad politica en Svizra na vegnan betg procuradas

Oz po il SIC procurar en Svizra mo infurmaziuns ch'èn accesiblas publicamain u generalmain u ch'èn avant maun tar autras autoritads. En vista a las furmas da smanatscha adina pli complexas na po il SIC uschia betg pli ademplir sias incumbensas en ina moda e maniera suffizienta. Cun la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun duain vegnir permissas en Svizra novas mesiras per la procuraziun d'infurmaziuns. Uschia dastga il Servetsch d'infurmaziun survegliar sut

Novas mesiras per procurar infurmaziuns

tschertas premissas limitadas spediziuns postalas, il traffic da telefon e las activitads da singulas persunas en l'internet, duvrar apparats da localisaziun e da surveglianza, penetrar en raits da computer sco er perquirir localitads, vehichels e bagascha u containers.

Las novas mesiras per procurar infurmaziuns dastgan vegnir applitgadas mo, sch'ina smanatscha concreta e greva pretenda quai. Per las mesiras è prescritta ina procedura d'approvaziun da plirs stgalims. L'emprim ston ellas vegnir approvadas dal Tribunal administrativ federal. Alura ston ellas vegnir deliberadas da la scheffa u dal schef dal Departament da defensiun – suenter avair tadlà obligatoricamain las duas commembras u ils dus commembers dal Cussegl federal che mainan il Departament da l'exteriur respectivamain il Departament da giustia e polizia. Las mesiras vegnan pia controlladas en mintga cas dal Tribunal ed alura pliras giadas sin plaun politic. Sin basa da la situaziun da smanatscha actuala fa il Cussegl federal quint ch'ina u pliras da talas mesiras da procuraziun vegnian applitgadas en circa 10 cas per onn.

Procedura d'approvaziun da plirs stgalims

La nova lescha cuntegna prescripziuns detagliadas cura ed en tge furma ch'il SIC dastga elavurar datas da persunas. Datas da persunas che n'han nagin connex cun la situaziun da smanatscha na dastga il SIC betg duvrar e las sto destruir. Datas ch'el na dovra betg pli per ademplir sias incumbensas tenor lescha u datas che han cuntanschì il termin maximal da las tegnair en salv ston vegnir stizzadas. La lescha regla ils dretgs da las burgaisas e dals burgais envers il SIC, per exempel lur dretg da vegnir a savair, sche e tge datas ch'èn vegnidadas collecziunadas sur dad ellas ed els.

Cleras prescripziuns davart l'elavuraziun da datas e davart la protecziun giuridica

Per procurar infurmaziuns sur da l'exteriur prevesa la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun – ultra da l'exploraziun via func e via satellit – da nov er l'exploraziun via cabel.

Exploraziun via cabel

da cabels transcunfinalas duain uschia vegnir tshertgadas infurmaziuns ch'èn impurtantas per la segirezza da la Svizra. Questa extensiun è necessaria, perquai che la communi- caziun internaziunala vegn fatga adina main sur satellits. L'exploraziun via cabel augmenta tranter auter la schanza da percorscher la spiunascha electronica da stadis esters cunter la Svizra u attatgas da hackers. Er questas mesiras ston passar la procedura d'approvaziun da plirs stgalims.

Tut las activitads dal SIC èn gia oz suttamessas a controllas rigurusas tras il parlament, tras il Cussegl federal e tras il Departement da defensiun. Cun in'autorità da surveglianza independenta supplementara renda la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun pli severa la surveglianza. Sia manadra u ses manader vegn numnà dal Cussegl federal. Questa auto- ritad ha access a tut las infurmaziuns e publitgescha mintga onn in rapport davart sia activitad.

Surveglianza  
cumplensiva

La nova lescha regla er la collavuraziun tranter il SIC e las autoritads da persecuziun penala. Vi da la cunfinaziun da sias incumbensas na sa mida nagut: Las autoritads da per- secuziun penala (procura publica e polizia) persequiteschan in suspect concret d'in malfatg ch'è gia vegnì commess ed emprovan da sclerir tal. Il Servetsch d'infurmaziun percunter lavura en moda preventiva; el sclerescha, sch'igl è avant maun ina smanatscha, ed el gida ad impedir attatgas sin la segirezza da la Svizra.

Servetsch d'infurmaziun  
ed autoritads da  
persecuziun penala

## **Ils arguments dal comité da referendum**

**Na al stadi spiunader!**

La nova Lescha davart il servetsch d'infurmaziun (LSI) vul extender massivamain las competenzas dal servetsch d'infurmaziun spalancond cun quai las portas per il stadi spiunader. En il futur avess il servetsch secret la pussaivladad d'invader la sfera privata da las burgaisas e dals burgais senza ch'i vegniss suspectà in delict e dastgass uschia survegliar lur vita e comunicaziun.

**Fini cun la sfera privata ...**

Tut las personas vegnissan survegliadas, betg mo personas criminalas, e quai senza suspect e causa. En l'avegnir vegnissan collecziunads e controllads praticamain per l'entir pajais tut ils e-mails, tut ils messadis da Facebook e tut ils SMS. Ultra dals telefonats che vegnan tadlads èn quai mesiras da la surveglianza collectiva. Nossas datas personalas vegnissan registradas ed analisadas – er senza che nus ans fasschessan culpaivels.

**... tras la collecziun da datas secretas ...**

Nus avain vis che la surveglianza collectiva n'è betg stada buna d'evitar in unic attentat terroristic. Il contrari: Las immensas quantitads da datas rendan impussibel d'identifitgar las infurmaziuns che fissan effectivamain relevantas. La guglia na chatt'ins betg en la runa, sch'ins ramassa adina dapli fain! Nus avain emprais nosa lecziun cun las afferas da fischas, nua che passa in milliun personas èn vegnidas survegliadas.

**... e finì cun la neutralità!**

La lescha violescha la neutralità. En il futur duai avoir il servetsch secret svizzer il dretg da collavurar stretgamain cun agents esters, da dar vinavant datas da la populaziun u dad organisar a l'exteriur attatgas dal mund virtual – schizunt en temps da pasch. La lescha na maina pia betg dapli segirezza, manevra percenter la Svizra en la mira da las regenzas estras e da terrorists.

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.schnüffelstaat.ch](http://www.schnüffelstaat.ch) e [www.freiheit-ja.ch](http://www.freiheit-ja.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**Il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) dovra meds pli moderns, per che la segirezza da la Svizra restia garantida en in ambient che daventa pli e pli smanatschant. Cun la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun survegn el quests meds. Per cumpensar l'extensiuin da las competenzas dal SIC prescriba la lescha proceduras d'approvaziun pli severas. Ella augmenta la surveglianza e rinforza ils dretgs da las burgaisas e dals burgais envers il SIC. Regulaziuns detagliadas per la procuraziun d'infurmaziuns e per l'elavuraziun da datas impedeschan ina surveglianza cumpletta. Il Cussegl federal sustegna il project en spezial per ils suandants motivs:**

Las furmas da la smanatscha da la segirezza da la Svizra daventan pli complexas ed ils temps da preavertiment adina pli curts. Per sa defender cunter ils privels dovran la Confederaziun ed ils chantuns perquai pli che mai infurmaziuns che vegnan furnidas uschè baud sco pussaivel e ch'èn uschè cumplettas sco pussaivel. Il Servetsch d'infurmaziun presta en quest connex ina contribuziun indesistibla per constatar e per prevegnir a temp a svilups che smanatschan la populaziun e l'economia da la Svizra, ma er la communitad internaziunala da stadis.

Pretensiuns pli grondas  
envers il Servetsch  
d'infurmaziun

En cas da grondas smanatschas da la segirezza da la Svizra tras terrorissem, spiunascha, derasaziun d'armas da destrucziun en massa sco er attatgas sin infrastructures impurtantas per la Svizra sto il Servetsch d'infurmaziun pudair procurar sistematicamain infurmaziuns davart personas che represchantan questas smanatschas. Per quest intent sto el pudair survegliar per exempel cun meds tecnicos il telefon u las scuntradas clandestinas da talas personas. La nova lescha dat al Servetsch d'infurmaziun questa pussaivladad sut cundiziuns severas.

Meglras mesiras  
per augmentar  
la segirezza

La Lescha davart il servetsch d'infurmaziun suttametta l'applicaziun da las novas mesiras da procuraziun ad ina procedura d'approvaziun severa ed a controllas cumplexivas. Er las novas regulaziuns pertutgant l'exploraziun via cabel èn uschè strictas che quest med po vegnir applitgà mo cunter smanatschas concretas e ch'ina surveglianza cumpletta da tut las burgaisas e tut ils burgais è esclusa.

Controllas severas  
impedeschan in abus

Per il Cussegl federal èsi er impurtant che la nova lescha meglierescha la regulaziun davart l'elavuraziun da datas da persunas tras il SIC. Ultra da quai rinforza ella ils dretgs da las burgaisas e dals burgais envers il SIC, per exempel tras il dretg da survegnir infurmaziuns davart las datas rimnadas.

Cleras prescripziuns per  
l'elavuraziun da datas

Il Cussegl federal ed il parlament èn conscients ch'i dat in champ da tensiun tranter la libertad e la segirezza. Ma els èn persuadids che la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun porta dapli segirezza per nus tuts grazia a pussaivladads da surveglianza modernas e protegia tuttina la libertad da la singula e dal singul grazia ad in urden sever d'approvaziun e da controlla. Uschia datti ina buna ballantscha tranter ils dus bails impurtants da la segirezza e da la libertad.

Buna ballantscha  
tranter segirezza  
e libertad

**Per tut quests motifs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la Lescha davart il servetsch d'infurmaziun.**



## Text da votaziun

### Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun (LSI)

dals 25 da settember 2015

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin ils artitgels 54 alinea 1 e 173 alinea 2 da la Constituziun federala<sup>1</sup>, suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 19 da favrer 2014<sup>2</sup>, concluda:*

#### **1. chapitel: Disposiziuns generalas e princips da la procuraziun d'infurmaziuns**

##### **Art. 1** Object

Questa lescha regla:

- a. l'activitad dal Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC);
- b. la collavuraziun dal SIC cun autras autoritads da la Confederaziun, cun ils chantuns, cun l'exteriur e cun persunas privatas;
- c. la direenziun politica dal SIC sco er la controlla e la surveglianza da las activitads d'infurmaziun.

##### **Art. 2** Intent

La finamira da questa lescha è la protecziun d'interess impurtants da la Svizra; ella ha l'intent:

- a. da contribuir a la preservaziun da las basas democraticas e dal stadi da dretg da la Svizra ed a la protecziun dals dretgs da libertad da sia populaziun;
- b. d'augmentar la segirezza da la populaziun da la Svizra sco er dals Svizzers a l'exteriur;
- c. da sustegnair l'abilitad d'agir da la Svizra;
- d. da contribuir a la protecziun d'interess da segirezza internaziunals.

##### **Art. 3** Protecziun d'ulteriurs interess impurtants da la Svizra

En cas d'ina smanatscha greva e directa po il Cussegl federal laschar entrar en acziun il SIC per mantegnair auters interess da la Svizra ultra da quels menziunads en l'artitgel 2 cun l'intent da:

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2014 2105





Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

- a. proteger l'urden fundamental constituziunal da la Svizra;
- b. sustegnair la politica exteriura da la Svizra;
- c. proteger la Svizra sco piazza industrialia, economica e finanziaria.

**Art. 4** Autoritads e persunas pertutgadas

Questa lescha vala per las suandantas autoritads e persunas:

- a. autoritads da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn incumbensadas d'exequir las activitads d'infurmaziun;
- b. autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er organisaziuns e persunas dal dretg public u privat che disponan d'infurmaziuns relevantas per las activitads d'infurmaziun;
- c. persunas privatas ch'èn obligadas tenor questa lescha da transmitter infurmaziuns ch'èn relevantas per las activitads d'infurmaziun.

**Art. 5** Principis da la procuraziun d'infurmaziuns

<sup>1</sup> Per ademplir sias incumbensas sa procura il SIC infurmaziuns tant da funtaunas d'infurmaziun accessiblas al public sco er da funtaunas d'infurmaziun betg accessiblas al public.

<sup>2</sup> En quest connex sa serva el da mesiras da procuraziun betg suttamessas ad in'autorisaziun e da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun.

<sup>3</sup> El tscherna mintgamai la mesira da procuraziun che:

- a. è adattada il meglier e necessaria per cuntanscher ina tscherta finamira da procuraziun; e
- b. intervegn il pli pauc en ils dretgs fundamentals da las persunas pertutgadas.

<sup>4</sup> El po procurar datas da persunas, senza che quai saja perceptibel per las persunas pertutgadas.

<sup>5</sup> El na procura e n'elavura naginas infurmaziuns davart l'activitad politica e davart l'execuziun da la libertad d'opiniun, da reuniun u d'associaziun en Svizra.

<sup>6</sup> El po procurar excepziunalmain infurmaziuns tenor l'alineia 5 davart in'organisa-ziun u davart ina persuna e las utilizar en ina moda che sa referescha a questa persuna, sch'i èn avant maun indizis concrets che quella organisaziun u persuna exequescha ses dretgs politics per preparar u per exequir activitads terroristicas, activitads da spiunascha scumandadas u activitads d'in extremissem violent.

<sup>7</sup> El stizza las datas ch'èn vegnidas utilisadas en ina moda che sa referescha a la persuna, uschespert che activitads tenor l'alineia 6 pon vegnir exclusas, il pli tard però 1 onn sunter la registraziun, sche las activitads n'èn betg cumprovadas fin a quest termin.

<sup>8</sup> El po er sa procurar e tractar infurmaziuns tenor l'alineia 5 davart organisaziuns e gruppaziuns inserittas sin la glista d'observaziun tenor l'artitgel 72 u davart lur exponents, sche las smanatschas che vegnan represchentadas da questas organisa-ziuns e gruppaziuns pon vegnir giuditgadas uschia.



## **2. chapitel: Incumbensas e collavuraziun dal SIC**

### **1. secziun:**

### **Incumbensas, mesiras da protecziun e da segirezza sco er armaziun**

#### **Art. 6** Incumbensas dal SIC

<sup>1</sup> La procuraziun e l'elavuraziun d'infurmaziuns dal SIC serva:

- a. a percepìr ad ura ed ad impedir smanatschas da la segirezza interna u externa che vegnan chaschunadas da:
  1. terrorissem,
  2. spiunascha,
  3. la derasaziun d'armas nuclearas, biologicas u chemicas, inclusiv lur sistems purtaders, sco er tut la rauba e tut las tecnologias da gener civil e militar che pon vegnìr duvradas per construir questas armas (proliferaziun NBC) u dal commerzi illegal cun substanzas radioactivas, cun material da guerra u cun auter material d'armament,
  4. attatgas sin infrastructures d'infurmaziun, da communicaziun, d'energia, da transport u d'auter gener ch'èn indispensablas per il funcziunament da la societad, da l'economia e dal stadi (infrastructures criticas),
  5. extremissem violent;
- b. a constatar, observar e giuditgar andaments a l'exteriur ch'èn relevants per la politica da segirezza;
- c. a proteger l'abiltad d'agir da la Svizra;
- d. a proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3, sch'igl è avant maun ina incumbensa concreta dal Cussegl federal per quai.

<sup>2</sup> Il SIC giuditgescha la situaziun da smanatscha ed orientescha cuntinuadamain ils uffizis federals pertutgads e las autoritads executivas chantunals pertutgadas davart eventualas smanatschas sco er davart mesiras prendidas e planisadas tenor questa lescha. En cas da basegn alarmescha el ils uffizis statals cumpetents.

<sup>3</sup> El infurmescha – resguardond la protecziun da la funtauna – auters uffizis da la Confederaziun e dals chantuns davart andaments e davart econuschientschas che concernan las incumbensas legalas da quests uffizis per proteger la segirezza interna u externa.

<sup>4</sup> El tgira, en connex cun il servetsch d'infurmaziun, las relaziuns cun posts da servetsch da l'exteriur.

<sup>5</sup> El garantescha in preavertiment tras il servetsch d'infurmaziun per proteger las infrastructures criticas.

<sup>6</sup> El realisescha programs per infurmar e per sensibilisar davart smanatschas da la segirezza interna u externa.

<sup>7</sup> El protegia ses collavuraturs, sias installaziuns, sias funtaunas e las datas ch'el tracta.



**Art. 7** Mesiras da protecziun e da segirezza

<sup>1</sup> Il SIC prenda mesiras per garantir la protecziun e la segirezza da ses collavurats, da sias installaziuns e da las datas ch'el tracta. Per quest intent po el:

- a. far en sias localitads controllas da las tastgas e da personas tar:
  1. collavurats dal SIC,
  2. personas che lavuran per in temp limità per il SIC,
  3. collavurats d'interpresas che furneschan servetschs a favur dal SIC en sias localitads;
- b. far controllas en las localitads dal SIC per verifitgar, sche las prescripziuns per proteger infurmaziuns classifitgadas vegnan observadas;
- c. survegliar cun video locals d'archiv, da tresor e da deposit sco er las zonas d'access a las localitads dal SIC;
- d. metter en funcziun en las localitads che vegnan duvradas dad el indrizs da telecomunicaziun disturbants tenor l'artitgel 34 alinea 1<sup>ter</sup> da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Il SIC maina ina rait da computer protegida per impedir che personas nunautorisadas hajan access a ses systems d'infurmaziun che ston vegnir protegids spezialmain.

**Art. 8** Armaziun

<sup>1</sup> Per lur acziuns en Svizra dastgan ils collavurats dal SIC vegnir equipads cun armas, sch'els èn exposts a periclitaziuns spezialas en il rom da lur funcziun e da lur incumbensa uffiziala.

<sup>2</sup> Collavurats armads dastgan duvrar lur arma mo en cas da defensiun legitima u da situaziuns d'urgenza e mo en ina moda e maniera ch'è adequata a las circumstanzas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha las categorias da collavurats armads sco er lur scolaiziun.

## 2. secziun: Collavuraziun

**Art. 9** Autoritads executivas chantunalas

<sup>1</sup> Mintga chantun designescha in'autorità che collavura cun il SIC cun l'intent d'exequir questa lescha (autorità executiva chantunala). El procura che questa autorità possia exequir las incumbensas dal SIC senza retard.

<sup>2</sup> Il SIC dat las incumbensas a las autoritàs executivas chantunalas en scrit; en cas urgents po el dar ina incumbensa a bucca e confermar tala posteriuramain en scrit.



#### **Art. 10**            Infurmaziun dals chantuns

<sup>1</sup> Il Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport (DDPS) infurmescha las conferenzas interchantunales da las regenzas regularmain sco er en cas d'eveniments spezial davart il giudicament da la situaziun da smanatscha.

<sup>2</sup> Il SIC infurmescha las autoritads executivas chantunales davart eveniments che concernan l'execuziun da lur incumbensas.

#### **Art. 11**            Collavuraziun cun l'armada

<sup>1</sup> Il SIC infurmescha las instanzas cumpetentas dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada e dal servetsch da segirezza militar davart eveniments che concernan l'execuziun da lur incumbensas.

<sup>2</sup> En il sector dals contacts militars internaziunals po el collavurar cun las instanzas da l'armada, po dumandar infurmaziuns da talas e dar ad ellas incumbensas per la collavuraziun internaziunala.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. la collavuraziun ed il barat d'infurmaziuns tranter il SIC e las instanzas cumpetentas dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada;
- b. la repartiziun da las incumbensas tranter il SIC ed il servetsch da segirezza militar durant in servetsch che promova la pasch, durant in servetsch d'assistenza u durant in servetsch activ.

#### **Art. 12**            Collavuraziun cun l'exteriur

<sup>1</sup> En il rom da l'artitgel 70 alinea 1 litera f po il SIC collavurar cun servetschs d'infurmaziun e cun autoritads da segirezza da l'exteriur per exequir questa lescha:

- a. cun prender enunter u cun dar enavant infurmaziuns utilas;
- b. cun far cuminaivlamain discurs spezial e dietas;
- c. cun realisar activitads cuminaivlas per acquirir e per evaluar infurmaziuns sco er per giuditgar la situaziun da smanatscha;
- d. cun acquirir infurmaziuns per il stadi che fa la dumonda e cun las dar vina- vant per giuditgar, sch'ina persuna po cooperar a projects da l'exteriur clas- sifitgads en il sector da la segirezza interna u externa u survegnir access ad infurmaziuns, a materialias u ad installaziuns da l'exteriur classifitgadas;
- e. cun sa participar a systems d'infurmaziun internaziunals automatisads en il rom da l'artitgel 70 alinea 3.

<sup>2</sup> En enelegientscha cun il Departament federal d'affars exteriurs (DFAE) po el emploiar collavuratur en las represchantanzas svizras a l'exteriur per promover contacts internaziunals. Per exequir questa lescha collavuran quels directamain cun las autoritads cumpetentas dal stadi d'accoglientscha e da terzs stadis.

<sup>3</sup> La collavuraziun cun servetschs d'infurmaziun esters per adempir incumbensas dal servetsch d'infurmaziun tenor questa lescha è chausa dal SIC.



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

<sup>4</sup> Ils chantuns pon collavurar cun las autoritads da polizia estras ch'èn cumpetentas per quai en cas da dumondas da segirezza en la regiun da cunfin.

### **3. chapitel: Procuraziun d'infurmaziuns**

#### **1. secziun: Mesiras da procuraziun betg suttamessas a l'autorisaziun**

**Art. 13** Funtaunas d'infurmaziun publicas

Funtaunas d'infurmaziun publicas èn en spezial:

- a. las medias accessiblas a la publicitad;
- b. ils registers da las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn accessibels a la publicitad;
- c. las collecziuns da datas da persunas privatas ch'ellas han rendi accessiblas a la publicitad;
- d. las decleraziuns fatgas en la publicitad.

**Art. 14** Observaziuns en lieus publics ed accessibels libramain

<sup>1</sup> Il SIC dastga observar andaments ed instituziuns en lieus publics ed accessibels libramain e far da quai registraziuns audiovisualas. El po utilizar per quai urdains suglants e satellits.

<sup>2</sup> L'observaziun e la registraziun audiovisuala d'andaments e d'installaziuns ch'èn dad attribuir a la sfera privata protegida n'èn betg admessas. Registraziuns audiovisualas che ston vegnir attribuidas a la sfera privata protegida, che na pon per motivs tecnicos però betg vegnir impedidas, ston vegnir destruidas immediatamain.

**Art. 15** Funtaunas umanas

<sup>1</sup> Funtaunas umanas èn persunas che:

- a. communitgeschan al SIC infurmaziuns u enconuschientschas;
- b. prestan servetschs per il SIC che servan ad ademplir las incumbensas tenor questa lescha;
- c. sustegnan il SIC a procurar infurmaziuns.

<sup>2</sup> Il SIC po indemnizar adequatamain las funtaunas umanas per lur activitad. Sche quai è necessari per proteger la funtauna u per l'ulteriura procuraziun d'infurmaziuns, na valan questas indemnisaziuns ni sco entradas suttamessas a la taglia, ni sco entradas en il senn da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>4</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents.

<sup>3</sup> Il SIC prenda las mesiras ch'èn necessarias per proteger corp e vita da las funtaunas umanas. Las mesiras pon er vegnir prendidas per persunas che stattan datiers a las funtaunas umanas.

<sup>4</sup> CS 831.10



<sup>4</sup> Il schef dal DDPS po autorisar il SIC en il cas singul da dar a las funtaunas umanas, cur che la collavuraziun è terminada, ina legenda u ina identitad da finta, sche quai è necessari per proteger il corp e la vita da las persunas pertutgadas.

<sup>5</sup> Las mesiras tenor ils alineas 3 e 4 èn limitadas a la perioda da la periclitaziun concreta. Excepziunalmain poi vegnir desisti d'ina limitaziun temporara u ina mesira limitada temporarmain po vegnir midada en ina mesira illimitada temporarmain, sche las ristgas per las persunas pertutgadas èn spezialmain grondas e sch'i sto vegnir fatg quint ch'ellas existian vinavant.

#### **Art. 16**            Signalaments per tshertgar persunas ed objects

<sup>1</sup> Il SIC po publitgar il signalament da persunas e da vehichels en il sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 alinea 1 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>5</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala (LSIP) sco er en la part naziunala dal sistem d'infurmaziun da Schengen tenor l'artitgel 16 alinea 2 LSIP.

<sup>2</sup> La publicaziun d'in signalament d'ina persuna u d'in vehichel è mo admesa, sche indizis motivads èn avant maun, che:

- a. la persuna pertutgada represchenta ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a;
- b. il vehichel vegn duvrà d'ina persuna en il senn da la litera a;
- c. il vehichel vegn duvrà per in'otra smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a;
- d. igl è necessari da determinar il lieu, nua ch'ina persuna u in vehichel sa chattar per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>3</sup> Il signalament na dastga betg vegnir publitgà per survegliar il vehichel d'ina persuna che appartegna ad ina da las gruppas professionalas menziunadas en ils artitgels 171–173 dal Cudesch da procedura penala svizzer (CPP)<sup>6</sup>.

## **2. secziun: Creaziuns da legendas ed identitads da finta**

#### **Art. 17**            Creaziuns da legendas

<sup>1</sup> Il directur dal SIC po permetter ch'ils collavuradors dal SIC vegnian munids cun ina legenda, per che lur appartegnientscha al SIC na saja betg percorschibla.

<sup>2</sup> Ultra da quai po el permetter en enclegientscha u sin dumonda d'in chantun ch'il SIC muneschia cun ina legenda er appartegnents da las autoritads executivas chantunalas.

<sup>3</sup> Per crear e per mantegnair ina legenda po il SIC far u midar documents. Las autoritads cumpetentas federalas, chantunalas e communalas èn obligadas da collavurar cun il SIC.

<sup>5</sup> CS 361

<sup>6</sup> CS 312.0



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

<sup>4</sup> Il directur dal SIC rapportescha mintga onn al schef dal DDPS, co che las creaziuns da legendas vegnan pratitgadas ed applitgadas.

<sup>5</sup> Per mascrar l'appartegnientscha al SIC u ad ina autoritad executiva chantunala na dovri nagina permissiun speziala, sche quai vegn fatg senza duvrar documents ch'èn vegnids creads u midads spezialmain per quai.

#### **Art. 18** Identitads da finta

<sup>1</sup> Il schef dal DDPS po permetter che las suandantas persunas vegnian munidas cun ina identitad da finta, che las dat ina identitad, che divergescha da la vaira identitad, per garantir lur segirezza u la procuraziun d'infurmaziuns:

- a. collavurats dal SIC;
- b. collavurats da las autoritads executivas chantunals che lavuran per incumbensa da la Confederaziun, sch'il chantun respectiv è perencletg cun quai u sch'el dumonda quai;
- c. funtaunas umanas en il rom d'ina tsherta operaziun.

<sup>2</sup> L'identitad da finta po vegnir duvrada uschè ditg, sco che quai è necessari per garantir la segirezza da la persuna pertutgada u la procuraziun d'infurmaziuns. Sia utilisaziun è limitada:

- a. a maximalmain 5 onns per collavurats dal SIC u dals organs da segirezza dals chantuns; la durada po vegnir prolungada en cas da basegn mintgamai per maximalmain 3 ulteriurs onns;
- b. a maximalmain 12 mais per funtaunas umanas; la durada po vegnir prolungada en cas da basegn mintgamai per maximalmain 12 ulteriurs mais.

<sup>3</sup> L'utilisaziun d'ina identitad da finta per procurar infurmaziuns è admissa mo, sche quai pertutga in champ d'incumbensas tenor l'artitgel 6 alineia 1 e sche:

- a. la procuraziun d'infurmaziuns senza identitad da finta è restada senza success, fiss vana senza l'utilisaziun da l'identitad da finta u vegniss engrevgiada en moda sproporziunada; u
- b. in bain giuridic sco il corp e la vita u l'integritad corporala da la persuna ch'è fatschentada da procurar l'infurmaziun u d'ina persuna che stat datiers ad ella è smanatschà.

<sup>4</sup> Per crear e per mantegnair ina identitad da finta po il SIC far u midar documents d'identitad, attestats ed ulteriurs documents sco er datas che sa refereschan a la persuna. Las autoritads competentas federalas, chantunals e communalas èn obligadas da collavurar cun il SIC.

<sup>5</sup> Il SIC prenda las mesiras necessarias per che las persunas munidas cun ina identitad da finta na vegnian betg scuvidas.



### 3. secziun: Obligaziuns da dar infurmaziuns ed obligaziuns d'annunzia

**Art. 19** Obligaziun da dar infurmaziuns en cas d'ina smanatscha concreta

<sup>1</sup> Autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er organisaziuns, a las qualas la Confederaziun u ils chantuns han delegà l'adempliment d'incumbensas publicas, èn obligadas en il cas singuls da dar al SIC, sin sia dumonda motivada, quellas infurmaziuns ch'èn necessarias per percorscher u per dustar ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa u per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>2</sup> Ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa è avant maun, sch'in bain giuridic impurtant sco il corp e la vita u la libertad da persunas u l'existenza ed il funcziunament dal stadi è pertutgà e sche la smanatscha deriva da:

- a. activitads terroristicas en il senn da stentas per influenzer u per midar l'urden dal stadi che duain vegnir realisadas u favurizadas cun commetter u cun smanatschar grevs malfatgs u cun derasar tema ed anguscha;
- b. spiunascha tenor ils artitgels 272–274 e 301 dal Cudesch penal svizzer (CP)<sup>7</sup> sco er tenor ils artitgels 86 e 93 da la Lescha penala militar dals 13 da zercladur 1927<sup>8</sup>;
- c. proliferaziun NBC u commerzi illegal cun substanzas radioactivas, cun material da guerra u cun auter material d'armament;
- d. in'attatga sin ina infrastruttura critica; u
- e. activitads d'in extremissem violent en il senn da stentas d'organisaziuns che refusan la basa democratica e dal stadi da dretg e che commettan, promovon u sustegnan acts violents per cuntanscher lur finamiras.

<sup>3</sup> Las autoritads e las organisaziuns tenor l'aleina 1 èn obligadas da taschair envers terzas persunas davart la dumonda dal SIC e davart infurmaziuns ch'èn eventualmain vegnidas dadas. Exceptada da quai è l'infurmaziun da posts superiors e d'organs da surveglianza.

<sup>4</sup> Ellas pon – senza ch'ellas sajan vegnidas intimadas – communitgar infurmaziuns, sch'ellas constateschan ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa tenor l'aleina 2.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal determescha en in'ordinaziun las organisaziuns ch'èn obligadas da dar infurmaziuns; latiers tutgan en spezial organisaziuns dal dretg public e dal dretg privat che n'appartegnan betg a l'administraziun federala, uschenavant ch'ellas relaschan decrets u disposiziuns d'emprima istanza en il senn da l'artitgel 5 da la Lescha federala dals 20 december 1968<sup>9</sup> davart la procedura administrativa u uschenavant ch'ellas adempleschan incumbensas d'execuziun ch'èn vegnidas delegadas ad ellas da la Confederaziun; exceptads en ils chantuns.

<sup>7</sup> CS 311.0

<sup>8</sup> CS 321.0

<sup>9</sup> CS 172.021





**Art. 20** Obligaziun speziala da dar infurmaziuns ed obligaziun speziala d'annunzia

<sup>1</sup> Las suandantas autoritads èn obligadas da dar infurmaziuns al SIC per che quel possa ademplir sias incumbensas:

- a. dretgiras, autoritads da persecuziun penala sco er autoritads da l'execuziun da chastis e da mesiras;
- b. guardias da cunfin ed autoritads da duana;
- c. autoritads da la segirezza militar, dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada e dals fatgs da controlla militars;
- d. autoritads da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn cumpetentas per l'entrada en Svizra e per la dimora da persunas estras sco er per dumondas d'asil;
- e. autoritads che coopereschan ad incumbensas da la polizia da segirezza;
- f. controllas d'abitants;
- g. autoritads ch'èn responsablas per il traffic diplomatic e consular;
- h. autoritads ch'èn responsablas per permetter il traffic cun tscherta rauba;
- i. autoritads ch'èn responsablas per il funcziunament da systems d'informatica;
- j. autoritads ch'èn responsablas per la surveglianza dal martgà da finanzas e per prender encunter annunzias en cas da suspect da la lavada da daners tar cas da finanziaziun dal terrorissem e da finanziaziun d'activitads da proliferaziun NBC a norma da la Lescha dals 10 d'october 1997<sup>10</sup> davart la lavada da daners suspectus.

<sup>2</sup> Las autoritads tenor l'alineia 1 èn obligadas da taschair envers terzas persunas davart la dumonda dal SIC e davart infurmaziuns ch'èn eventualmain vegnidas dadas. Exceptada da quai è l'infurmaziun da posts superiors e d'organs da surveglianza.

<sup>3</sup> Las autoritads tenor l'alineia 1 communitgeschan – senza ch'ellas sajan vegnidas intimadas – infurmaziuns, sch'ellas constateschan ina smanatscha concreta e greva da la segirezza interna u externa.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha en ina glista betg publica, tge andaments e tge constataziuns che ston vegnir communitgads al SIC senza intimaziun da sia vart. El circumscriva la dimensiun da l'obligaziun d'annunzia e la procedura d'al dar infurmaziuns.

**Art. 21** Secret professional

En cas d'infurmaziuns tenor l'artitgel 19 u 20 resta observà il secret professional protegi tras lescha.

<sup>10</sup> CS 955.0



**Art. 22** Procedura en cas da divergenzas d'opiniun tar las obligaziuns da dar infurmaziuns e d'annunzia

<sup>1</sup> En cas da divergenzas d'opiniun tranter il SIC ed in'otra unitad da l'administraziun federala areguard l'obligaziun da dar infurmaziuns tenor l'artitgel 19 u 20 decida mintgamai l'autoridad da surveglianza cuminaivla definitivamain.

<sup>2</sup> En cas da divergenzas d'opiniun tranter il SIC ed in'organisaziun, in organ u in'autoridad, che n'appartegna betg a l'administraziun federala, areguard l'obligaziun da dar infurmaziuns tenor l'artitgel 19 u 20 decida il Tribunal administrativ federal tenor l'artitgel 36a da la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>11</sup> davart il Tribunal administrativ federal.

**Art. 23** Annunzias ed infurmaziuns da terzas persunas

<sup>1</sup> Il SIC po prender encunter annunzias da mintga persuna.

<sup>2</sup> Cun dumondas a bucca u en scrit po el sa procurar sistematicamain infurmaziuns ch'el dovra per ademplir sias incumbensas. El po envidar en scrit persunas ad interrogaziuns.

<sup>3</sup> El renda attent la persuna che vegn dumandada da dar infurmaziuns, ch'ella fetschia quai facultativamain; exceptà è la procuraziun d'infurmaziuns cun duvrar ina legenda.

**Art. 24** Identificaziun ed interrogaziun da persunas

<sup>1</sup> Per ademplir sias incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a po il SIC laschar tegnair si ina persuna per constatar sia identitad e per l'interrogar curtamain en il senn da l'artitgel 23.

<sup>2</sup> La fermada vegn fatga dals appartegnents d'in corp da polizia chantunals.

<sup>3</sup> Il SIC po obligar la persuna tegnida si dad inditgar sias personalias e da presentar ses documents d'identitad.

**Art. 25** Obligaziuns spezialas da persunas privatas da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Sch'igl è necessari per percorscher, per impedir u per dustar ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 po il SIC pretender en il cas singuls las suandantas infurmaziuns e registraziuns:

- a. d'ina persuna natirala u giuridica che fa transports da professiun u che metta a disposiziun u intermediéscha meds da transport: infurmaziuns davart ina prestaziun ch'ella ha furnì;
- b. da gestunar privats d'infrastructures da segirezza, en spezial d'apparats per trasmetter e per registrar maletgs: la consegna da registraziuns inclusiv registraziuns d'andaments sin terren public.

<sup>11</sup> CS 173.32



<sup>2</sup> Plinavant po il SIC sa procurar infurmaziuns tenor l'artitgel 14 da la Lescha federala dals 6 d'october 2000<sup>12</sup> davart la surveglianza da la posta e da la telecomunicaziun (LSPT).

#### 4. secziun: Mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun

**Art. 26** Geners da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun

<sup>1</sup> Per las suandantas mesiras da procuraziun dovri in'authorisaziun:

- a. survegliar il traffic da posta e da telecomunicaziun tenor la LSPT<sup>13</sup>;
- b. applitgar instruments da localisaziun per constatar il lieu ed ils moviments da persunas u da chaussas;
- c. applitgar instruments da surveglianza per tadlar u per registrar il pled che na vegn betg pronunzià publicamain ubain per observar u per registrar andaments a lieus betg publics u a lieus che n'èn betg generalmain accessibels;
- d. infiltrar sistems da computer e raits da computer per:
  1. sa procurar infurmaziuns ch'èn avant maun là u che vegnan transmessas da là,
  2. disturbar, impedir u render pli plaun l'access ad infurmaziuns en cas ch'ils sistems da computer e las raits da computer vegnan duvrads per attatgar infrastructures criticas;
- e. perquirir localitads, vehichels u recipients per sa procurar objects u infurmaziuns ch'èn avant maun là u infurmaziuns che vegnan transmessas da là.

<sup>2</sup> Las mesiras vegnan fatgas en moda zuppada; la persuna pertutgada na vegn betg infurmada en chaussa.

**Art. 27** Princip

<sup>1</sup> Il SIC po ordinar ina mesira da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun, sche:

- a. igl è avant maun ina smanatscha concreta en il senn da l'artitgel 19 alinea 2 literas a–d u sche la protecziun d'ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3 pretenda quai;
- b. la grevezza da la smanatscha giustifitgescha la mesira; e
- c. ils scleriments dal servetsch d'infurmaziun èn stads senza success fin ussa, fissan vans uschiglio u vegnissan engrevgiads en moda sproporziunada.

<sup>2</sup> Avant che realisar la mesira sa procura il SIC l'approvaziun dal Tribunal administrativ federal sco er l'authorisaziun dal schef dal DDPS.

<sup>3</sup> Sch'igl è necessari che auters uffizis da la Confederaziun e dals chantuns coopeschan tar la realisaziun da la mesira, als trametta il SIC in'ordinaziun en scrit,

<sup>12</sup> CS 780.1

<sup>13</sup> CS 780.1



apaina che l'approvaziun dal Tribunal administrativ federal sco er l'autorisaziun dal schef dal DDPS èn avant maun. La mesira da procuraziun sto vegnir tegnida secreta.

**Art. 28** Ordinaziun da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun envers terzas personas

<sup>1</sup> Il SIC po er ordinar envers ina terza persuna ina mesira da procuraziun suttamessa ad in'autorisaziun, sch'i èn avant maun indizis motivads che la persuna, sur da la quala duain vegnir procuradas infurmaziuns, dovra localitads, vehichels u recipients da la terza persuna u las adressas postalas, ils attatgs da telecomunicaziun, ils systems da computer u las raits da computer da quella persuna per transmetter, per retschaiver u per metter a salv infurmaziuns.

<sup>2</sup> La mesira na dastga betg vegnir ordinada, sche la persuna appartegna ad ina da las gruppas professiunalas menziunadas en ils artitgels 171–173 CPP<sup>14</sup>.

**Art. 29** Procedura d'approvaziun

<sup>1</sup> Sch'il SIC ha l'intenziun d'ordinar ina mesira da procuraziun suttamessa ad in'autorisaziun, suttametta el al Tribunal administrativ federal ina dumonda cun:

- a. l'indicaziun da la finamira specifica da la mesira da procuraziun e la motivaziun da sia necessitad sco er l'explicaziun, pertge ch'ils scleriments ch'èn vegnids fatgs fin ussa n'han gi nagin success, fissan uschiglio invans u vegnissan engrevgiads sproporziunadamain;
- b. l'indicaziun da las personas ch'èn pertutgadas da la mesira da procuraziun;
- c. la designaziun precisa da la mesira da procuraziun sco er da la basa legala;
- d. la designaziun d'eventuals auters uffizis che duain vegnir incumbensads cun la realisaziun da la mesira da procuraziun;
- e. l'indicaziun dal cumenzament e da la fin da la mesira da procuraziun sco er da la perioda, entaifer la quala ella sto vegnir realisada;
- f. las actas ch'èn essenzialas per l'approvaziun.

<sup>2</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal decida sco derschader singul cun ina curta motivaziun entaifer 5 dis da lavur suenter avair survegni l'incumbensa; el po incaricar in auter derschader cun questa incumbensa.

<sup>3</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal n'approvescha betg ina mesira da procuraziun dumandada, sch'ina tala mesira è gia vegnida approvada sin basa d'ina procedura penala cunter la persuna pertutgada tenor l'alinea 1 litera b e sche l'inquisiziun penala ha in connex cun la smanatscha concreta che duai vegnir sclerida cun la mesira da procuraziun dal SIC. Las dretgiras da mesiras repressivas cumpetentas sco er il Servetsch da surveglianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun dattan al Tribunal administrativ federal las infurmaziuns necessarias.

<sup>14</sup> CS 312.0



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

<sup>4</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal po ordinar en il rom dal process da decisiun che represchentants dal SIC vegnan tadlads en chaussa.

<sup>5</sup> El po conceder l'approvaziun cun cundiziuns u pretender che las actas vegnian complettadas u che ulteriurs scleriments vegnian fatgs.

<sup>6</sup> L'approvaziun vala maximalmain 3 mais. Ella po vegnir prolungada mintgamai per maximalmain 3 mais.

<sup>7</sup> Sch'ina prolungaziun è necessaria, fa il SIC ina dumonda da prolungaziun motivada tenor l'alinea 1 avant che la durada permessa è scadida.

<sup>8</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal fa mintga onn in rapport da lavur per mauns da la Delegaziun da las Cumissiuns da gestiun (DeICdG).

### **Art. 30** Autorisaziun

<sup>1</sup> Sche la mesira da procuraziun è approvada, decida il schef dal DDPS, suenter avair consultà ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal Departament federal da justia e polizia (DFGP), davart la dumonda, sche la mesira duai vegnir dada liber per l'execuziun. Cas d'ina impurtanza speziala pon vegnir suttamess al Cussegl federal.

<sup>2</sup> La procedura da consultaziun sto vegnir fatga en scrit.

### **Art. 31** Procedura en cas urgents

<sup>1</sup> Sch'il cas è urgent, po il schef dal SIC ordinar che las mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun vegnian applitgadas immediatamain. El orientescha immediatamain il Tribunal administrativ federal ed il schef dal DDPS. Quel po terminar immediatamain la mesiras da procuraziun.

<sup>2</sup> Il directur dal SIC suttametta la dumonda entaifer 24 uras al president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal e motivescha l'urgenza.

<sup>3</sup> Il president da la partiziun cumpetenta dal Tribunal administrativ federal communtescha sia decisiun entaifer 3 dis da lavur al SIC.

<sup>4</sup> Sche la mesira da procuraziun è approvada, decida il schef dal DDPS, suenter avair consultà ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal DFGP, davart la dumonda, sche la mesira duai vegnir dada liber per la cuntinuaziun.

### **Art. 32** Terminaziun

<sup>1</sup> Il SIC terminescha immediatamain la mesira da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun, sche:

- a. il termin è scadi;
- b. las premissas per cuntinuar cun tala n'èn betg pli ademplidas;
- c. ella na vegn betg approvada dal Tribunal administrativ federal u na vegn betg dada liber dal schef dal DDPS.



<sup>2</sup> En cas urgents procura il SIC che las datas procuradas vegnian destruidas immediatamain, sche:

- a. il president da la partiziun competenta dal Tribunal administrativ federal refusa la dumonda;
- b. il schef dal DDPS terminescha immediatamain la mesira da procuraziun u refusa da dar liber sia cuntinuaziun.

<sup>3</sup> Sche auters posts coopereschon a realisar la mesira da procuraziun suttamessa ad in' autorisaziun, als communitgescha il SIC cur ch'ella è terminada.

<sup>4</sup> Il SIC communitgescha al Tribunal administrativ federal sco er al schef dal DDPS che la mesira da procuraziun è terminada.

### **Art. 33**            Obligaziun d'annunzia

<sup>1</sup> Cur che l'operaziun è terminada, communitgescha il SIC entaifer 1 mais a la persuna survegliada il motiv, il gener e la durada da la surveglianza cun mesiras da procuraziun suttamessas ad in' autorisaziun.

<sup>2</sup> El po suspender u desister da la comunicaziun, sche:

- a. quai è necessari per betg periclitat ina mesira da procuraziun currenta u ina procedura giuridica currenta;
- b. quai è necessari pervia d'in auter interess public predominant per proteger la segirezza interna u externa u las relaziuns da la Svizra cun l'exteriur pretendan quai;
- c. terzas personas pudessan vegnir periclitadas considerablamein pervia da la comunicaziun;
- d. la persuna pertutgada n'è betg cuntanschibla.

<sup>3</sup> La suspensiun u la renunzia da la comunicaziun sto vegnir approvada e deliberada tenor la procedura d'approvaziun tenor l'artitgel 29.

## **5. secziun: Collavuraziun e protecziun da la funtauna**

### **Art. 34**            Collavuraziun e mandat per la procuraziun

<sup>1</sup> Il SIC po exequir sez las mesiras da procuraziun, collavurar cun uffizis nazionals u da l'exteriur u incumbensar quels cun l'execuziun da questas mesiras, sche l'auter uffizi porscha la garanzia d'exequir la procuraziun tenor las disposiziuns da questa lescha.

<sup>2</sup> Excepziunalmain po el er collavurar cun personas privatas u dar incaricas a personas privatas, sche quai è necessari per motivs tecnicos u pervia da l'access a l'object da procuraziun e sche la persuna respectiva porscha la garanzia d'exequir la procuraziun tenor las disposiziuns da questa lescha.



**Art. 35** Protecziun da la funtauna

<sup>1</sup> Il SIC garantescha la protecziun da sias funtaunas e mantegna lur anonimitad, oravant tut quella da servetschs d'infurmaziun e d'autoritads da segirezza da l'exteriur sco er da persunas che procuran infurmaziuns sur l'exteriur e ch'èn periclitadas pervia da quai. Exceptadas èn persunas che vegnan inculpadas en ina procedura penala da grevs crims cunter l'umanitad u d'in crim da guerra.

<sup>2</sup> Il SIC renda enconuschenta l'identitad d'ina funtauna umana che viva en Svizra ad autoritads svizras da la persecuziun penala, sche la persuna respectiva vegn inculpada d'in delict che vegn persequità d'uffizi u sch'igl è indispensabel da render enconuschent l'identitad per sclerir in delict grev.

<sup>3</sup> Tar la protecziun da funtaunas ston vegnir resguardads:

- a. ils interess dal SIC da duvrar vinavant la funtauna per activitads d'infurmaziun;
- b. il basegna da protecziun spezialmain da funtaunas umanas envers terzas persunas;
- c. en cas da funtaunas tecnicas: indicaziuns che ston vegnir tegnidas secretas davart l'infrastructura, davart la prestaziun, davart las metodas operativas e davart proceduras da la procuraziun d'infurmaziuns.

<sup>4</sup> En cas da disputa decida il Tribunal penal federal. Dal rest valan las disposiziuns decisivas davart l'assistenza giudiziala.

**6. secziun:**  
**Procuraziun d'infurmaziuns davart andaments a l'exteriur**

**Art. 36** Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Il SIC po sa procurar en moda secreta infurmaziuns davart andaments a l'exteriur.

<sup>2</sup> Sch'il SIC sa procura en Svizra infurmaziuns davart andaments a l'exteriur, è el lià a las disposiziuns da la 4. secziun; resalvà resta l'artitgel 37 alinea 2.

<sup>3</sup> Il SIC procura che las ristgas da la procuraziun na stattan betg en ina disproporziun cun il gudogn d'infurmaziun spetgà e che las intervenziuns en ils dretgs fundamentals da persunas pertutgadas restan limitadas a quai ch'è indispensabel.

<sup>4</sup> El documentescha la procuraziun d'infurmaziuns davart andaments a l'exteriur per mauns dals organs da surveglianza e da controlla.

<sup>5</sup> El po arcunar separadamain datas da procuraziuns a l'exteriur che pon vegnir cumparegliadas cun mesiras da procuraziun suttamessas ad in'autorisaziun, sche la dimensiun da las datas, la discreziun u la segirezza pretenda quai.

<sup>6</sup> Durant lur acziun a l'exteriur èn ils collavuradors dal SIC ch'èn activs a l'exteriur assicurads cunter malsogna e cunter accident tenor la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>15</sup> davart l'assicuranza militara.



<sup>7</sup> Il SIC procura per la protecziun da ses collavuratur ch'èn activs a l'exteriur.

**Art. 37** Infiltraziun da systems da computer e da raits da computer

<sup>1</sup> Sche systems da computer e raits da computer che sa chattan a l'exteriur vegnan duvrads per attatgar infrastructures criticas en Svizra, po il SIC infiltrar quests systems da computer e questas raits da computer per disturbar, per impedir u per render pli plaun l'access ad infurmaziuns. Il Cussegl federal decida davart la realisaziun d'ina tala mesira.

<sup>2</sup> Il SIC po infiltrar systems da computer e raits da computer a l'exteriur per sa procurar infurmaziuns davart andaments a l'exteriur ch'èn avant maun là u che vegnan transmessa da là. Il schef dal DDPS decida, suenter avair consultà ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal DFGP, davart la realisaziun d'ina tala mesira.

**Art. 38** Exploraziun radiofonica

<sup>1</sup> La Confederaziun po manar in servetsch per registrar emissions electromagneticas da systems da telecomunicaziun che sa chattan a l'exteriur (exploraziun radiofonica).

<sup>2</sup> L'exploraziun radiofonica serve a:

- a. procurar infurmaziuns che han ina relevanza per la politica da segirezza davart andaments a l'exteriur, oravant tut dals secturs dal terrorissem, da la derasaziun d'armas da destrucziun en massa e da conflicts a l'exteriur che han consequenzas per la Svizra;
- b. proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitel 3.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla ils secturs d'exploraziun, l'organisaziun e la procedura da l'exploraziun radiofonica. El fixescha quant ditg che las comunicaziuns e las datas da colliaziun registradas dastgan restar arcunadas tar il servetsch che fa l'exploraziun radiofonica.

<sup>4</sup> En quest connex garantescha el en spezial ch'il servetsch che fa l'exploraziun radiofonica transferescha da las comunicaziuns registradas:

- a. mo infurmaziuns davart andaments a l'exteriur che han ina relevanza per la politica da segirezza;
- b. mo infurmaziuns davart personas en Svizra, sch'ellas èn necessarias per elegier in andament a l'exteriur e sch'ellas èn vegnidadas anonimadas ordavant.

<sup>5</sup> Il servetsch che fa l'exploraziun radiofonica transferescha da las comunicaziuns registradas infurmaziuns davart andaments en Svizra, sch'ellas renvieschan ad ina smanatscha concreta da la segirezza interna tenor l'artitel 6 alinea 1 litera a.

<sup>6</sup> Sch'el frunta tar sia activitad sin comunicaziuns registradas che na cuntengnan naginas infurmaziuns davart andaments a l'exteriur che han ina relevanza per la politica da segirezza e nagins renviaments ad ina smanatscha concreta da la segirezza interna, destruescha el quellas comunicaziuns uschè svelto sco pussaivel.





## 7. secziun: Exploraziun via cabel

### Art. 39 Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Il SIC po incumbensar il servetsch che fa l'exploraziun da procurar infurmaziuns davart andaments a l'exteriur che han ina relevanza per la politica da segirezza (art. 6 al. 1 lit. b) sco er per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3 da registrar signals transcunfinals or da raits da cabel.

<sup>2</sup> Sche tant l'emettur sco er il retschavider sa chattan en Svizra, n'è l'utilisaziun dals signals registrads tenor l'alinea 1 betg admissa. Sch'il servetsch che fa l'exploraziun n'è betg en cas da zavarar tals signals gia tar la registraziun, ston las datas procuradas vegnir destruidas, apaina ch'igl è cler ch'ellas derivan da tals signals.

<sup>3</sup> Datas da signals registrads dastgan vegnir transferids al SIC mo, sche lur cuntegn correspunda a las noziuns da tschertga ch'èn vegnidas definidas per ademplir l'incumbensa. Las noziuns da tschertga ston vegnir definidas uschia che lur applicaziun chaschuna interenziuns uschè pitschnas sco pussaivel en la sfera privata da personas. Indicaziuns davart personas svizras natiralas u giuridicas n'èn betg admessas sco noziuns da tschertga.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. ils secturs d'exploraziun admess;
- b. l'organisaziun ed ils detagls da la procedura da l'exploraziun via cabel;
- c. la durada maximala da la perioda, durant la quala il servetsch che fa l'exploraziun dastga conservar las registraziuns da las datas da cuntegn e da colliaziun che derivan da l'exploraziun via cabel.

### Art. 40 Obligaziun d'autorisaziun

<sup>1</sup> Incumbensas per far exploraziuns via cabel dovran in'autorisaziun.

<sup>2</sup> Avant ch'il SIC dat l'incumbensa per in'exploraziun via cabel, sa procura el l'approvaziun dal Tribunal administrativ federal sco er l'autorisaziun dal schef dal DDPS.

<sup>3</sup> Il schef dal DDPS consultescha ordavant il schef dal DFAE ed il schef dal DFGP.

### Art. 41 Procedura d'approvaziun

<sup>1</sup> Sch'il SIC ha l'intenziun da dar ina incumbensa per in'exploraziun via cabel, suttametta el al Tribunal administrativ federal ina dumonda cun:

- a. la descripziun da l'incumbensa al servetsch che fa l'exploraziun;
- b. la motivaziun da la necessitad da l'exploraziun;
- c. l'indicaziun da las categorias da noziuns da tschertga;
- d. l'indicaziun da las gestiunarias da raits da cabel e da las purschidas da servetschs da telecommunicaziun che ston furnir ils signals ch'èn necessaris per far l'exploraziun via cabel; e



e. l'indicaziun dal cumenzament e da la fin da l'incumbensa.

<sup>2</sup> La procedura sa drizza tenor ils artitgels 29–32.

<sup>3</sup> L'approvaziun vala maximalmain 6 mais. Tenor la medema procedura po ella vegnir prolungada mintgamai per maximalmain 3 mais.

#### **Art. 42** Realisaziun

<sup>1</sup> Il servetsch che fa l'exploraziun prenda en consegna ils signals da las gestiunarias e da las purschidas tenor l'artitgel 41 alinea 1 litera d, transfurma els en datas e giuditgescha a maun dal cuntegn, tge datas ch'el transfirescha al SIC.

<sup>2</sup> El trasmetta al SIC mo datas che cuntengnan infurmaziuns concernent las noziuns da tschertga ch'èn vegnidas definidas per ademplir l'incumbensa. Infurmaziuns davart persunas en Svizra trasmetta el al SIC mo, sch'ellas èn necessarias per enclerger in andament a l'exteriur e sch'ellas èn vegnidas anonimisadas ordavant.

<sup>3</sup> Sche las datas cuntengnan infurmaziuns davart andaments en Svizra u a l'exteriur, che renvieschan ad ina smanatscha concreta da la segirezza interna tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a, renviescha il servetsch che fa l'exploraziun quellas senza midadas al SIC.

<sup>4</sup> Datas che na cuntengnan naginas infurmaziuns tenor ils alineas 2 e 3 ston vegnir destruidas uschè svelto sco pussaivel dal servetsch che fa l'exploraziun.

<sup>5</sup> Per analizar las datas tenor criteris che servan a la procuraziun d'infurmaziuns è cumpetent il SIC.

#### **Art. 43** Obligaziuns da las gestiunarias da raits da cabel e da las purschidas da servetschs da telecomunicaziun

<sup>1</sup> Las gestiunarias da raits da cabel e las purschidas da servetschs da telecomunicaziun èn obligadas da dar al servetsch che fa l'exploraziun u al SIC indicaziuns tecnicas ch'èn necessarias per far l'exploraziun via cabel.

<sup>2</sup> Sche l'autorisaziun per ina incumbensa è avant maun, èn las gestiunarias da raits da cabel e las purschidas da servetschs da telecomunicaziun obligadas da furnir ils signals al servetsch che fa l'exploraziun. Ils criptadis fatgs dad ellas ston ellas allontanar.

<sup>3</sup> Las gestiunarias da raits da cabel e las purschidas da servetschs da telecomunicaziun èn obligadas da tegnair secret las incumbensas.

<sup>4</sup> La Confederaziun indemnisescha las gestiunarias da raits da cabel e las purschidas da servetschs da telecomunicaziun. Il Cussegl federal regla l'autezza da l'indemnisaziun a norma dals custs per furnir ils signals al servetsch che fa l'exploraziun.



## **4. chapitel: Elavuraziun da datas ed archivaziun**

### **1. secziun:**

### **Princip, garanzia da qualidad ed elavuraziun da datas en ils chantuns**

#### **Art. 44** Princip

<sup>1</sup> Il SIC e las autoritads executivas chantunalas dastgan elavurar datas da persunas, inclusiv datas spezialmain sensibilas e profils da personalitad.

<sup>2</sup> Il SIC po cuntinuar ad elavurar infurmaziuns che sa mussan sco dischinfurmaziuns u sco infurmaziuns faussas, sche quai è necessari per giuditgar la situaziun u ina funtauna. El designescha las datas respectivas sco betg correctas.

<sup>3</sup> El po transferir las medemas datas en plirs sistems d'infurmaziun. Valair valan las prescripziuns dal sistem d'infurmaziun respectiv.

<sup>4</sup> El po correlar las datas entaifer in sistem d'infurmaziun ed evaluar quellas en moda automatisada.

#### **Art. 45** Garanzia da qualidad

<sup>1</sup> Il SIC giuditgescha la relevanza e la correctadad da las datas da persunas, avant ch'el las registrescha en in sistem d'infurmaziun. Communicaziuns che cuntengnan pliras datas da persunas giuditgescha el globalmain, avant che las registrar en l'archiv da datas.

<sup>2</sup> El registrescha mo datas che servan ad ademplir las incumbensas tenor l'artitgel 6, resguardond l'artitgel 5 alineas 5–8.

<sup>3</sup> El eliminescha datas che na dastgan betg vegnir registradas en in sistem d'infurmaziun u trametta quellas enavos al speditur per far ulteriurs scleriments u elavuraziuns en atgna cumpetenz.

<sup>4</sup> El controllescha periodicamain en tut ils sistems d'infurmaziun, sche las unitads da datas da persunas registradas èn vinavant necessarias per ademplir sias incumbensas. El stizza las unitads da datas ch'el na dovra betg pli. Datas betg correctas vegnan curregidas u stizzadas immediatamain; resalvà resta l'artitgel 44 alinea 2.

<sup>5</sup> Il post intern per la garanzia da qualidad dal SIC ademplescha las suandantas incumbensas:

- a. controllar las datas da persunas en il sistem IASA-GEX SIC (art. 50) areguard lur relevanza ed areguard lur correctadad;
- b. controllar periodicamain ils rapports da las autoritads executivas chantunalas ch'èn registrads en il sistem INDEX SIC (art. 51) areguard lur relevanza ed areguard lur correctadad;
- c. controllar en tut ils sistems d'infurmaziun dal SIC en furma d'emprovas da controlla la legitimitad, l'adequatezza, l'efficacitad e la correctadad da las elavuraziuns da datas;
- d. stizzar datas en il sistem INDEX SIC che derivan da scleriments preliminars dals chantuns e ch'èn vegnidas elavuradas l'ultima giada avant passa 5 onns, sco er datas ch'il chantun dumonda da stizzar;



- e. procurar per scolaziuns internas dals collavuraturs dal SIC davart dumondas da la protecziun da datas.

**Art. 46** Elavuraziun da datas en ils chantuns

<sup>1</sup> Las autoritads executivas chantunalas na mainan naginas atgnas collecziuns da datas applitgond questa lescha.

<sup>2</sup> Sch' ils chantuns elavuran datas en atgna cumpetenzza, procuran els che las datas chantunalas na cuntognian naginas infurmaziuns davart l'existenza e davart il cuntegn da las datas da la Confederaziun.

<sup>3</sup> Las autoritads executivas chantunalas dastgan dar vinavant giudicaments da la situaziun e datas ch'ellas han survegni dal SIC, sche quai è necessari per giuditgar mesiras per proteger la segirezza u per impedir ina periclitaziun considerabla. Il Cussegl federal regla a tge posts che questas datas dastgan vegnir surdadas ed en tge dimensiun che quai è admess.

## 2. secziun: Sistems d'infurmaziun per las activitads infurmativas

**Art. 47** Sistems d'infurmaziun dal SIC

<sup>1</sup> Per ademplir sias incumbensas tenor l'artitgel 6 maina il SIC ils suandants sistems d'infurmaziun:

- a. IASA SIC (art. 49);
- b. IASA-GEX SIC (art. 50);
- c. INDEX SIC (art. 51);
- d. GEVER SIC (art. 52);
- e. PES (art. 53);
- f. portal OSINT (art. 54);
- g. Quattro P (art. 55);
- h. ISCO (art. 56);
- i. sistem d'arcun da datas restantas (art. 57).

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla per mintga sistem d'infurmaziun dal SIC:

- a. il catalog da las datas da persunas;
- b. las cumpetenzas tar l'elavuraziun da datas;
- c. ils dretgs d'access;
- d. la frequenza da la garanzia da qualidad, resguardond la grevezza da l'intervenziun en ils dretgs costituziunals che vegn chaschunada tras l'elavuraziun da datas;
- e. la durada che las datas vegnan tegnidas en salv, resguardond ils basegns specifics dal SIC areguard ils champs d'incumbensas respectivs;



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

- f. l'extincziun da las datas;
- g. la segirezza da las datas.

**Art. 48**           Attribuziun da las datas als sistems d'infurmaziun

Il SIC attribuescha las datas ch'entran sco suonda:

- a. las datas cun infurmaziuns davart extremissem violent: al sistem IASA-GEX SIC;
- b. las datas cun infurmaziuns che chaschunan sulettamain process administrativs: al sistem GEVER SIC;
- c. las datas cun infurmaziuns che pertutgan exclusivamain mesiras da la polizia da segirezza: al sistem PES
- d. las datas che derivan da funtaunas publicas: al sistem dal portal OSINT;
- e. las datas da controllas da cunfins e da duana: al sistem Quattro P;
- f. las datas che servan sulettamain per controllar las incumbensas e per diriger l'exploraziun via radio e via cabel: al sistem ISCO;
- g. las ulteriuras datas: al sistem d'arcun da datas restantas.

**Art. 49**           IASA SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'analisa integral dal SIC (IASA SIC) serva ad evaluar datas dal puntg da vista da l'infurmaziun.

<sup>2</sup> El cuntegna datas che pertutgan ils champs d'incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1, cun excepziun da las datas davart l'extremissem violent.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la registraziun, cun la retscher-tga, cun l'evaluaziun e cun la garanzia da qualidad da las datas han en la procedura d'invista in access al sistem IASA SIC. Cun agid dad IASA SIC pon els far retschertgas da datas en tut ils sistems d'infurmaziun dal SIC, per ils quals els han l'autorisaziun d'access.

**Art. 50**           IASA-GEX SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'analisa integral dal SIC pertutgant l'extremissem violent (IASA GEX SIC) serva a la registraziun, a l'elavuraziun ed a l'evaluaziun d'infurmaziuns che pertutgan l'extremissem violent.

<sup>2</sup> El cuntegna las datas che pertutgan l'extremissem violent.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la registraziun, cun la retscher-tga, cun l'evaluaziun e cun la garanzia da qualidad da las datas han en la procedura d'invista in access al sistem IASA-GEX SIC.



## **Art. 51** INDEX SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun INDEX SIC serva:

- a. a constatar, sch'il SIC elavura datas davart ina persuna, in'organisaziun, ina gruppaziun, in object u in eveniment;
- b. ad archivar ils rapports che las autoritads executivas chantunalas han fatg;
- c. ad elavurar datas da scleriments preliminars da las autoritads executivas chantunalas.

<sup>2</sup> El permetta a las autoritads che n'èn betg colliadas cun la rait spezialmain segira dal SIC l'access a las datas ch'ellas dovran per ademplir lur incumbensas legalas e la transmissiun segira da quellas.

<sup>3</sup> El cuntegna:

- a. las datas per identifitgar las persunas, las organisaziuns, las gruppaziuns, ils objects ed ils eveniments ch'èn registrads en ils systems d'infurmaziun IASA SIC ed IASA-GEX SIC;
- b. ils rapports che las autoritads executivas chantunalas han fatg autonomamain u per incumbensa dal SIC;
- c. las datas da scleriments preliminars da las autoritads executivas chantunalas.

<sup>4</sup> Las suandantas persunas han en la procedura d'invista access a las suandantas datas en INDEX SIC:

- a. ils collavurats dal SIC a las datas tenor l'alinea 3 literas a e b, sch'els èn incumbensads da scuvrir a temp e d'impedir smanatschas per la Svizra e per sia populaziun;
- b. ils collavurats da las autoritads executivas chantunalas per ademplir lur incumbensas tenor questa lescha sco er per elavurar e per transmetter lur datas da scleriments preliminars e lur rapports al SIC ed ad autras autoritads executivas chantunalas; access a las datas tenor l'alinea 3 litera c han exclusivamain ils collavurats da l'autorità executiva chantunala che ha fatg ils scleriments preliminars sco er ils collavurats dal post per la garanzia da qualitat dal SIC;
- c. ils collavurats da l'Uffizi federal da polizia a las datas tenor l'alinea 3 litera a per ademplir incumbensas da la polizia da segirezza, da la polizia criminala e da la polizia administrativa sco er per examinar cas da suspect da lavada da daners suspectus e da finanziaziun da terrorissem en cas d'annunzias d'instituts da finanzas svizzers;
- d. ils collavurats dal post da servetsch dal DDPS, ch'è cumpetent per la segirezza da las infurmaziuns e dals objects, a las datas tenor l'alinea 3 litera a per far controllas da segirezza relativas a persunas.

## **Art. 52** GEVER SIC

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun per l'administraziun da las fatschentas dal SIC (GEVER SIC) serva ad elavurar ed a controllar las fatschentas sco er a garantir andaments da lavur effizients.



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

<sup>2</sup> El cuntegna:

- a. las datas da fatschentas administrativas;
- b. tut ils products infurmativs ch'il SIC trametta a l'exteriur;
- c. las datas ch'èn vegnidas duvradas per furmar ils cuntegns tenor las literas a e b;
- d. las infurmaziuns ch'èn necessarias per la controlla da las fatschentas en spezial en il sectur da las controllas da segirezza relativas a persunas.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC han en la procedura d'invista access a GEVER SIC.

#### **Art. 53** PES

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun per la preschentaziun electronica da la situaziun (PES) serva a las autoritads cumpetentas da la Confederaziun e dals chantuns sco instrument directiv e per derasar infurmaziuns en vista a la direenziun ed a la realisaziun da mesiras da la polizia da segirezza, en spezial en cas d'eveniments, nua ch'i vegnan temids acts da violenza.

<sup>2</sup> El cuntegna datas davart eveniments e davart mesiras per proteger la segirezza interna u externa.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC e da las autoritads cumpetentas da la Confederaziun e dals chantuns ch'èn incumbensads cun la direenziun da la politica da segirezza u cun la valitaziun u cun il dumogn d'eveniments ch'èn relevants per la situaziun han en la procedura d'invista in access al PES.

<sup>4</sup> En cas d'eveniments po il SIC er permetter a posts privats ed ad autoritads da polizia e da segirezza da l'exteriur en la procedura d'invista in access ch'è limità temporalmain. L'access è restrenschi a quellas datas dal sistem che quests posts e questas autoritads dovan per ademplir lur incumbensas en connex cun il dumogn d'in tal eveniment.

#### **Art. 54** Portal OSINT

<sup>1</sup> Il portal «Open Source Intelligence» (portal OSINT) serva al SIC per metter a disposiziun datas da funtaunas publicas.

<sup>2</sup> El cuntegna datas che resultan da l'utilisaziun da funtaunas publicas.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC han en la procedura d'invista access al portal OSINT.

<sup>4</sup> Als collavuradors da las autoritads executivas chantunalas poi vegnir permiss en la procedura d'invista in access a tschertas datas dal portal OSINT.

#### **Art. 55** Quattro P

<sup>1</sup> Il SIC po manar in sistem d'infurmaziun (Quattro P) che serva ad identifitgar tschertas categorias da persunas estras ch'entran en Svizra u che partan da la Svizra sco er per constatar las datas da l'entrada e da la partenza.

<sup>2</sup> El cuntegna datas che resultan tar ils posts da cunfin en il rom da controllas da cunfin e da duana e che servan ad identifitgar las persunas e lur viadis.



<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC che han l'incumbensa d'identifitgar persunas en connex cun l'adempliment da las incumbensas tenor l'artitgel 6, han en la procedura d'invista in access a Quattro P.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha per Quattro P en ina glista betg publica las categorias da las persunas che ston vegnir registradas; el s'orientescha en quest connex vi da la situaziun da smanatscha actuala.

#### **Art. 56** ISCO

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun per l'exploraziun da la comunicaziun (ISCO) serva a controllar ed a diriger l'exploraziun via radio e via cabel.

<sup>2</sup> El cuntegna datas per diriger ils meds d'exploraziun sco er per controllar e per rapportar.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la direcziun da l'exploraziun via radio e via cabel han en la procedura d'invista in access al sistem ISCO.

#### **Art. 57** Sistem d'arcun da datas restantas

<sup>1</sup> Il sistem d'arcun da datas restantas serva ad archivar las datas che na pon betg vegnir attribuidas tenor l'artitgel 48 directamain ad in auter sistem.

<sup>2</sup> Sche infurmaziuns che entran e che ston vegnir archivadas en il sistem d'arcun da datas restantas cuntegnan datas da persunas, vegn il giudicament da la relevanza e da la correctadad tenor l'artitgel 45 alinea 1 fatg per las infurmaziuns sco talas e betg mo per las singulas datas da persunas. In giudicament en il cas singul vegn fatg, sche las datas da persunas vegnan transferidas en in auter sistem d'infurmaziun.

<sup>3</sup> Ils collavuradors dal SIC ch'èn incumbensads cun la registraziun, cun la retscher-tga, cun l'evaluaziun e cun la garanzia da qualidad da las datas han en la procedura d'invista in access al sistem d'arcun da datas restantas.

<sup>4</sup> La durada da conservaziun maximala da las datas importa 10 onns.

### **3. secziun:**

#### **Datas che derivan da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun**

#### **Art. 58**

<sup>1</sup> Il SIC arcunescha las datas che derivan da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun tenor l'artitgel 26 cas per cas ed en moda separada dals systems d'infurmaziun tenor l'artitgel 47.

<sup>2</sup> El procura che las datas da persunas che derivan da mesiras da procuraziun ch'èn suttamessas ad in'authorisaziun e che n'han nagin connex cun la situaziun da smanatscha specifica na vegnan betg duvradas e vegnan stizzadas il pli tard 30 dis sunter la terminaziun da la mesira.





<sup>3</sup> Sche la mesira da procuraziun suttamessa ad in'authorisaziun pertutga ina persuna che tutga tar ina da las gruppas professionalas che vegnan numnadas en ils artitgels 171–173 CPP<sup>16</sup>, vegnan las datas che n'han nagin connex cun la situaziun da smantscha specifica separadas e stizzadas sut la surveglianza dal Tribunal administrativ federal. Sche la mesira da procuraziun suttamessa ad in'authorisaziun pertutga in'otra persuna, ston las datas, per las qualas ina persuna ha il dretg da refuser da dar perditga tenor ils artitgels 171–173 CPP, medemamain vegnir stizzadas.

<sup>4</sup> En il cas singul ed observond l'artitgel 5 alineas 5–8 po el archivar datas da personas supplementarmain en il sistem d'infurmaziun ch'è previs per quai tenor l'artitgel 47 alinea 1, sche quellas cuntengnan infurmaziuns che vegnan duvradas per ademplier las incumbensas tenor l'artitgel 6 alinea 1.

<sup>5</sup> Ils collavurats dal SIC ch'èn incumbensads cun la realisaziun d'ina mesira da procuraziun e cun l'evaluaziun dals resultats han en la procedura d'invista in access a las datas correspondentas.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. il catalog da las datas da personas;
- b. ils dretgs d'elavuraziun e d'access;
- c. la durada da la conservaziun da las datas e la procedura per stizzar las datas;
- d. la segirezza da las datas.

## 4. secziun: Disposiziuns spezialas davart la protecziun da datas

### Art. 59 Examinaziun avant la publicaziun

Il SIC examinescha avant mintga comunicaziun da datas da personas u da products che las datas da personas correspundian a las prescripziuns giuridicas tenor questa lescha e che la comunicaziun saja previsa giuridicamain e necessaria en il cas concret.

### Art. 60 Comunicaziun da datas da personas ad autoritads svizras

<sup>1</sup> Il SIC communitescha datas da personas ad autoritads svizras, sche quai è necessari per proteger la segirezza interna ed externa. Il Cussegl federal designescha las autoritads respectivass.

<sup>2</sup> Sche enconuschientschas dal SIC servan ad autras autoritads per realisar la persecuziun penala, per impedir delicts grevs u per proteger l'urden public, metta il SIC a disposiziun quellas senza vegnir intimà u sin dumonda mantegnend la protecziun da la funtauna.

<sup>3</sup> Il SIC communitescha datas che derivan da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun adina ad in'autorità da persecuziun penala, sch'ellas cuntengnan indizis concrets per in delict, per il qual l'autorità da persecuziun penala dastgass



ordinar ina mesira cumparegliabla da la procedura penala per l'intent da perseguitar quel.

<sup>4</sup> Il SIC inditgescha l'origin da las datas a las autoritads da persecuziun penala. L'ulteriura procedura sa drizza tenor il CPP<sup>17</sup> u tenor la procedura penala militarada dals 23 da mars 1979<sup>18</sup>.

**Art. 61**            Comunicaziun da datas da persunas ad autoritads da l'exteriur

<sup>1</sup> Il SIC po communigar datas da persunas u glistas da datas da persunas a l'exteriur. Avant mintga comunicaziun examinescha el, sche las premissas giuridicas per la comunicaziun èn ademplitas.

<sup>2</sup> Sche la legislaziun dal stadi che retschaiva las datas na garantgescha nagina protecziun da datas adequata, pon vegnir communigadas datas da persunas a quest stadi – en divergenza da l'artitgel 6 alinea 2 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>19</sup> davart la protecziun da datas (LPD) – mo, sche la Svizra tgira relaziuns diplomaticas cun quel ed ina da las suandantas premissas è ademplita:

- a. la Svizra è obligada da communigar ad el las datas da persunas sin fundament d'ina lescha u d'in contract internaziunal;
- b. quai è necessari per proteger in interess da segirezza public predominant da la Svizra u dal stadi che retschaiva las datas da persunas sco per impedir u per sclerir in delict grev ch'è chastiabel er en Svizra;
- c. quai è necessari per motivar ina dumonda da la Svizra per infurmaziuns;
- d. quai è en l'interess da la persuna pertutgada e quella ha dà ses consentiment ordavant u ses consentiment po vegnir supponi cleramain tenor las circumstanzas;
- e. quai è necessari per proteger il corp e la vita da terzas persunas.

<sup>3</sup> En il cas singul po il SIC communigar datas da persunas a stadis, cun ils quals la Svizra tgira relaziuns diplomaticas, sch'il stadi petent garantgescha en scrit da disponer dal consentiment da la persuna pertutgada, e sche questas datas permettian al stadi petent da giuditgar, sche la persuna pertutgada po cooperar a projects da l'exteriur classificats en il sectur da la segirezza interna u externa u survegnir access ad infurmaziuns, a materialias u ad installaziuns da l'exteriur classificadas.

<sup>4</sup> El po communigar en la procedura d'invista datas da persunas ad organs da segirezza da l'exteriur, dals quals ils stadis garantgeschan in nivel da protecziun da datas adequat e cun ils quals la Svizra ha fatg in contract tenor l'artitgel 70 alinea 3.

<sup>5</sup> Las datas da persunas na dastgan betg vegnir communigadas ad in organ da segirezza da l'exteriur, sche la persuna pertutgada è exponida tras quai al privel d'in chasti dubel ubain a dischavantatgs serius per il corp e per la vita en il senn da la Convenziun dals 4 da november 1950<sup>20</sup> per la protecziun dals dretgs umans u d'autras cunvegns internaziunals ch'èn vegnidats ratificadas da la Svizra.

<sup>17</sup> CS 312.0

<sup>18</sup> CS 322.1

<sup>19</sup> CS 235.1

<sup>20</sup> CS 0.101



<sup>6</sup> Sche las datas da personas vegnan duvradas en ina procedura giuridica, valan las disposiziuns decisivas davart l'assistenza giudiziala.

**Art. 62**            Communicaziun da datas da personas a terzas personas

La communicaziun da datas da personas a terzas personas è admissibla mo, sche:

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment en chausa u sche la communicaziun è senza dubi en l'interess da la persuna pertutgada;
- b. la communicaziun è necessaria per impedir in grond privel direct;
- c. la communicaziun è necessaria per motivar ina dumonda d'infurmaziun.

**Art. 63**            Dretg da survegnir infurmaziuns

<sup>1</sup> Il dretg da survegnir infurmaziuns concernent ils systems d'infurmaziun PES, portal OSINT e Quattro P, concernent las datas administrativas en GEVER SIC sco er concernent las datas en ils systems d'arcunaziun tenor ils artitgels 36 alinea 5 e 58 sa drizza tenor la LPD<sup>21</sup>.

<sup>2</sup> Sch'ina persuna pretenda infurmaziuns davart la dumonda, sch'il SIC elavurescha datas davart ella en ils systems d'infurmaziun IASA SIC, IASA-GEX SIC, INDEX SIC, ISCO ed en il sistem d'arcun da datas restantas sco er en las datas d'infurmaziun da GEVER SIC, suspenda il SIC questa infurmaziun:

- a. sche ed uschenavant ch'i dat interess predominants concernent las datas elavuradas ch'èn motivads en las actas per tegnair secret quellas en connex cun:
  1. l'adempliment d'ina incumbensa tenor l'artitgel 6, u
  2. ina persecuziun penala u in'autra procedura d'inquisiziun;
- b. sche ed uschenavant che quai è necessari pervia d'interess predominants da terzas personas; u
- c. sch'i na vegnan betg elavuradas datas davart la persuna petenta.

<sup>3</sup> Il SIC communitgescha a la persuna petenta la suspensiun da l'infurmaziun e la renviescha al fatg, ch'ella haja il dretg da pretender da l'incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza (IFPDT), ch'el examineschia, sche eventualas datas vegnian elavuradas en moda legala e sche interess da tegnair secret predominants giustificeschian la suspensiun.

<sup>4</sup> Uschespert ch'i na dat pli nagins interess da tegnair secret, il pli tard dentant suenter che la durada da conservaziun è scadida, dat il SIC infurmaziuns a la persuna petenta tenor la LPD, nun che quai saja cumbinà cun lavur sproporziunada.

<sup>5</sup> Personas, da las qualas n'èn vegnidas elavuradas naginas datas, infurmescha il SIC davart quest fatg il pli tard 3 onns suenter che lur dumonda è entrada.

<sup>21</sup> CS 235.1



#### **Art. 64**            Examinaziun tras il IFPDT

<sup>1</sup> Il IFPDT fa l'examinaziun tenor l'artitgel 63 alinea 3 sin dumonda da la persuna petenta.

<sup>2</sup> El communitgescha a quella ubain ch'i na vegnian betg elavuradas illegalmain datas davart ella ubain ch'el haja drizzà al SIC ina recumandaziun en il senn da l'artitgel 27 LPD<sup>22</sup> per eliminar sbagls ch'el haja constatà tar l'elavuraziun da las datas u concernent la suspensiuin da l'infurmaziun.

<sup>3</sup> El renda attent la persuna petenta ch'ella possa pretender dal Tribunal administrativ federal d'examinar questa communicaziun ubain l'execuziun da la recumandaziun.

<sup>4</sup> Per la recumandaziun tenor l'aleina 2 vala l'artitgel 27 alineas 4–6 LPD confirm al senn.

<sup>5</sup> Sche la persuna petenta preschenta en moda vardavla ch'ella haja in donn considerabel ed irreparabal pervia da la suspensiuin d'ina infurmaziun, po il IFPDT recumandar al SIC da dar excepziunalmain immediatamain infurmaziuns, nun ch'i resultia da quai ina periclitaziun da la segirezza interna u externa.

#### **Art. 65**            Examinaziun tras il Tribunal administrativ federal

<sup>1</sup> Sin dumonda da la persuna petenta fa il Tribunal administrativ federal l'examinaziun tenor l'artitgel 64 alinea 3 e la communitgescha suenter, ch'el haja fatg quella.

<sup>2</sup> Sch'igl ha dà sbagls tar l'elavuraziun da las datas ubain concernent la suspensiuin da l'infurmaziun, drizza il Tribunal administrativ federal ina disposiziun al SIC per eliminar quels. Il medem vala, sche la recumandaziun dal IFPDT na vegn betg observada. Quel po far recurs cunter questa disposiziun tar il Tribunal federal.

#### **Art. 66**            Furma da la communicaziun ed exclusiun dals meds legals

<sup>1</sup> Las communicaziuns tenor ils artitgels 63 alinea 3, 64 alinea 2 e 65 alinea 1 vegnan adina formuladas da maniera identica e na vegnan betg motivadas.

<sup>2</sup> Ellas na pon betg vegnir contestadas da las persunas pertutgadas cun meds legals.

#### **Art. 67**            Excepziun dal princip da trasparenza

La Lescha federala dals 17 da december 2004<sup>23</sup> davart il princip da la trasparenza da l'administraziun na vala betg per l'access a documents uffizials concernent la procuraziun d'infurmaziuns tenor questa lescha.

<sup>22</sup> CS 235.1

<sup>23</sup> CS 152.3



## 5. secziun: Archivaziun

### Art. 68

<sup>1</sup> Il SIC porscha las datas e las actas che na vegnan betg pli duvradas u che vegnan eliminadas a l'Archiv federal per l'archivaziun. L'Archiv federal archivescha las datas e las actas dal SIC en locals spezialmain segirs. Ellas èn suttemessas ad in temp da protecziun da 50 onns.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po prolungar il temp da protecziun per archivalias che derivan da servetschs da segirezza esters tenor l'artitgel 12 da la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998<sup>24</sup> davart l'archivaziun pliras giadas per in temp limità, sch'il servetsch da segirezza ester pertutgà fa valair resalvas cunter in'eventuala invista.

<sup>3</sup> En il cas singul po il SIC prender invista – durant il temp da protecziun – da datas da personas ch'el ha surdà a l'Archiv federal per l'archivaziun, e quai per valitar smanatschas concretas da la segirezza interna u externa ubain per proteger in auter interess public predominant.

<sup>4</sup> El eliminescha las datas e las actas ch'il Tribunal federal ha designà sco betg degnas da vegnir archivadas.

## 5. chapitel: Prestaziuns

### Art. 69

<sup>1</sup> Sch'igl exista in interess d'infurmaziun u in auter interess public, po il SIC furnir prestaziuns a favur d'autras autoritads da la Confederaziun e dals chantuns en spezial en ils suandants secturs:

- a. transmissiun segira;
- b. transport da rauba u da personas;
- c. cussegliaziun e giudicament da la situaziun;
- d. protecziun e defensiun d'attatgas sin l'infrastructura d'infurmaziun u da comunicaziun u sin il mantegniment dal secret.

<sup>2</sup> Sch'igl exista in interess d'infurmaziun, po il SIC furnir talas prestaziuns er a favur da terzas parts en Svizra u a l'exteriur.

## 6. chapitel: Direcziun politica, controlla e protecziun giuridica

### 1. secziun: Direcziun politica e scumonds

#### Art. 70 Direcziun politica tras il Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal procura per la direcziun politica dal SIC ed ademplescha en quest connex en spezial las suandantas incumbensas:

<sup>24</sup> CS 152.1



- a. conceder al SIC l'incarica da basa e renovar tala almain mintga 4 onns; l'incarica da basa è secreta;
- b. approvar annualmain la glista d'observaziun tenor l'artitgel 72 e trametter questa glista a la DelCdG; la glista d'observaziun è confidenziala;
- c. determinar annualmain las gruppaziuns che ston vegnir consideradas sco extremisticas violentas e prender enconuschientscha dal dumber d'extremists violents che na pon anc vegnir attribuidas a naginas gruppaziuns enconuschentas;
- d. giuditgar annualmain e – sche necessari – en cas d'eveniments spezialas la situaziun da smanatscha ed infurmar las Chombras federalas e la publicitad;
- e. ordinar las mesiras necessarias en cas da situaziuns da smanatscha spezialas;
- f. fixar annualmain la collavuraziun dal SIC cun autoritads estras.

<sup>2</sup> Ils documents en connex cun las incumbensas tenor l'alineia 1 n'èn betg accessibels al public.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po concluder en moda autonoma contracts internaziunals davart la collavuraziun internaziunala dal SIC concernent la proteccziun d'infurmaziuns u concernent la participaziun a sistems d'infurmaziun internaziunals automatisads tenor l'artitgel 12 alineia 1 litera e.

#### **Art. 71** Proteccziun d'ulteriurs interess impurtants da la Svizra

<sup>1</sup> En cas d'ina smanatscha greva ed imminente po il Cussegl federal incumbensar il SIC da prender mesiras tenor questa lescha, sche quellas èn necessarias per proteger ulteriurs interess impurtants da la Svizra tenor l'artitgel 3.

<sup>2</sup> El fixescha en il cas singul la durada, l'intent, il gener e la dimensiun da la mesira.

<sup>3</sup> En cas da mesiras da procuraziun suttamessas ad in'authorisaziun sto vegnir observada la procedura d'approvaziun tenor ils artitgels 26–33.

<sup>4</sup> Sch'il Cussegl federal dat ina incumbensa tenor l'alineia 1, infurmescha el entaifer 24 uras la DelCdG en chausa.

#### **Art. 72** Glista d'observaziun

<sup>1</sup> La glista d'observaziun cuntegna organisaziuns e gruppaziuns, tar las qualas i dat in motiv da supponer ch'ellas pericliteschian la segirezza interna u externa.

<sup>2</sup> La supposiziun vala sco motivada, sch'ina organizaziun u gruppaziun figurescha sin ina glista da las Naziuns Unidas u da l'Uniun europeica; en quest cas po questa organizaziun u gruppaziun vegnir messa sin la glista d'observaziun.

<sup>3</sup> In'organizaziun u gruppaziun vegn stritgada da la glista d'observaziun, sche:

- a. nagins motifs na laschan pli supponer ch'ella pericliteschia la segirezza interna u externa; u
- b. ella na figurescha pli sin naginas glistas tenor l'alineia 2 ed i n'existan nagins motifs particulars ch'ella pericliteschia la segirezza interna u externa.



<sup>4</sup> En in'ordinaziun fixescha il Cussegl federal ils criteris che servan a stabilir la glista d'observaziun ed entaifer tge intervals che la glista vegn verificada.

#### **Art. 73** Scumond d'activitads

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po scumandar ad ina persuna natirala ubain ad in'organisaziun u gruppaziun da pratitgar in'activitad che periclitescha concretamain la segirezza interna u externa e che serva directamain u indirectamain a propagar, a sustegnair u a promover en outra moda activitads terroristicas u l'extremissem violent.

<sup>2</sup> In scumond po vegnir pronunzià per maximalmain 5 onns. Sche las premissas èn anc adina ademplidas suenter la scadenza da quest temp, po il scumond vegnir prolungà per maximalmain 5 ulteriurs onns.

<sup>3</sup> Il departament che ha fatg la dumonda da scumandar l'activitad examinescha regularmain, sche las premissas èn anc ademplidas. Sche quai n'è betg pli il cas, propona el al Cussegl federal d'abolir il scumond.

#### **Art. 74** Scumond d'organisaziuns

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po scumandar in'organisaziun u ina gruppaziun che propa-ghescha, sustegna e promova en outra moda directamain u indirectamain activitads terroristicas u l'extremissem violent e periclitescha uschia concretamain la segirezza interna u externa.

<sup>2</sup> In scumond sa basa sin in conclus correspondent da las Naziuns Unidas u da l'Organisaziun per la segirezza e la collavuraziun en l'Europa; il Cussegl federal consultescha las cumissiums ch'èn cumpetentas per la politica da segirezza.

<sup>3</sup> In scumond po vegnir pronunzià per maximalmain 5 onns. Sche las premissas èn anc adina ademplidas suenter la scadenza da quest temp, po il scumond vegnir prolungà per maximalmain 5 ulteriurs onns.

<sup>4</sup> Tgi che – sin territori svizzer – sa participescha ad ina gruppaziun u ad in'organisaziun ch'è scumandada tenor l'aleina 1, la sustegna persunalmain u materialmain, organischescha per ella u per sias finamiras acziuns da propaganda, recrutescha per ella u promova sias activitads en outra moda e maniera, vegn, nun ch'i vegnian applitgadas disposiziuns penalas pli severas, chastià cun in chasti d'empraschunament fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

<sup>5</sup> Chastiabel è er tgi che commetta il malfatg a l'exteriur, sch'el vegn arrestà en Svizra e sch'el na vegn betg extradi. L'artitgel 7 alineas 4 e 5 CP<sup>25</sup> è applitgabel.

<sup>6</sup> Las disposiziuns generalas dal Cudesch penal davart la confiscaziun da valurs, en spezial ils artitgels 70 aleina 5 e 72 èn applitgablas.

<sup>7</sup> Las autoritads cumpetentas communitgeschan tut las sentenzias, tut las decisiuns penalas e tut ils conclus da sistida immediatamain, gratuitamain e cumplettamain a la procura publica federala, al SIC ed a l'Uffizi federal da polizia.



## 2. secziun: Controlla e surveglianza dal SIC

### Art. 75 Autocontrolla dal SIC

Il SIC garanteschia cun mesiras adattadas per segirar la qualitat e da controlla che l'execuziun conferma al dretg da questa lescha è garantida tant entaifer il SIC sco er tar las autoritads da segirezza dals chantuns.

### Art. 76 Autoritad independenta da surveglianza

<sup>1</sup> Il Cussegl federal nominescha in l'autoritad independenta per survegliar il SIC.

<sup>2</sup> El elegia il manader da l'autoritad independenta da surveglianza sin proposta dal SIC per ina perioda d'uffizi da 6 onns.

<sup>3</sup> Il manader vala sco elegì per in'ulteriura perioda d'uffizi, nun ch'il Cussegl federal decreteschia il pli tard 6 mais avant la scadenza da la perioda d'uffizi che quella na vegnia betg prolungada per motivs objectivs suffizients.

<sup>4</sup> Resguardond in termin da 6 mais po il manader dumandar il Cussegl federal sia relaschada sin la fin d'in mais.

<sup>5</sup> El po vegnir suspendì dal Cussegl federal da ses uffizi avant la scadenza da la perioda d'uffizi, sch'el:

- a. ha violà sapientivamain u per greva negligentscha en moda greva las obligaziuns d'uffizi; u
- b. ha pers a lunga vista la qualificaziun d'ademplier ses uffizi.

### Art. 77 Posiziun da l'autoritad independenta da surveglianza

<sup>1</sup> L'autoritad independenta da surveglianza exequescha sia funcziun en moda autonoma; ella na sto betg observar instrucziuns. Administrativamain fa ella part dal DDPS.

<sup>2</sup> Ella ha in agen preventiv. Ella engascha sezza ses personal.

<sup>3</sup> Ella sa constituescha sezza. Ella regla sia organisaziun e sias metodas da lavur en in urden da gestiun.

<sup>4</sup> La relaziun da lavur dal manader sco er dal personal da l'autoritad independenta da surveglianza sa drizza tenor la Lescha dals 24 da mars 2000<sup>26</sup> davart il personal da la Confederaziun. Il manader n'è betg suttames al sistem da giudicat tenor l'artitgel 4 alinea 3 da la Lescha davart il personal da la Confederaziun.

### Art. 78 Incumbensas, recumandaziuns e dretgs da survegnir infurmaziuns da l'autoritad da surveglianza

<sup>1</sup> L'autoritad independenta da surveglianza surveglia l'activitad infurmativa dal SIC, da las autoritads executivas dals chantuns sco er da las terzas personas e d'auters

<sup>26</sup> CS 172.220.1





uffizis incumbensads dal SIC. Ella controlla, sche las activitads èn legalas, adequatas ed efficazias.

<sup>2</sup> Ella coordinescha sia activitad cun las activitads da surveglianza parlamentaras sco er cun ils auters posts da surveglianza da la Confederaziun e dals chantuns.

<sup>3</sup> Ella infurmescha il DDPS davart sia activitad en in rapport annual; quest rapport vegn publictà.

<sup>4</sup> Ella ha access a tut las infurmaziuns utilas ed a tut ils documents utils sco er a tut las localitads dals posts survegliads. Ella po pretender copias dals documents. En il rom da sia activitad da surveglianza po ella pretender infurmaziuns e l'invista da las actas d'auters posts da la Confederaziun e dals chantuns, uschenavant che questas infurmaziuns han in connex cun la collavuraziun da quests posts cun ils posts survegliads.

<sup>5</sup> Per ademplir sia activitad da surveglianza po ella acceder a tut ils sistems d'infurmaziun ed a tut las collecziuns da datas dals posts survegliads; ella po er acceder a datas personalas spezialmain sensiblas. Las datas retschertgadas en quest connex dastga ella arcunar mo fin che la controlla è terminada. Ils access a las differentas collecziuns da datas ston vegnir protocollads dal possessur da la collecziun da datas respectiva.

<sup>6</sup> L'autorità independenta da surveglianza communitescha al DDPS en scrit il resultat da sias controllas. Ella po far recomandaziuns.

<sup>7</sup> Il DDPS procura che las recomandaziuns vegnian realisadas. Sch'il DDPS refusa ina recomandaziun, suttametta el quella al Cussegl federal per laschar decider en chaussa.

**Art. 79**            Instanza independenta da controlla per l'exploraziun via radio e via cabel

<sup>1</sup> Ina instanza independenta da controlla entaifer l'administraziun verifitgescha, sche l'exploraziun via radio è legala e surveglia l'execuziun da las incumbensas d'exploraziun via cabel approvadas e deliberadas. Ella exequescha sias incumbensas senza stuaier observar instrucziuns. Il Cussegl federal elegia ses commembers.

<sup>2</sup> L'istanza da controlla verifitgescha las incumbensas che vegnan dadas al servetsch che fa l'exploraziun sco er l'elavuraziun ed il transferiment da las infurmaziuns che quel ha registrà. Per quest intent survegn ella dals posts competents l'access a tut las infurmaziuns utilas ed a tut ils stabiliments.

<sup>3</sup> Sin basa da la controlla po ella dar recomandaziuns e pretender tar il DDPS che incumbensas d'exploraziun via radio vegnian sistidas e che infurmaziuns vegnian stizzadas. Sias recomandaziuns, sias pretensiuns e ses rapports n'èn betg publics.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla la cumposiziun e l'organisaziun da l'istanza da controlla, l'indemisaziun da ses commembers sco er l'organisaziun da ses secretariat. La perioda d'uffizi importa 4 onns.



#### **Art. 80**            Surveglianza e controlla tras il Cussegl federal

<sup>1</sup> Il DDPS orientescha regularmain il Cussegl federal davart la situaziun da smantscha e davart las activitads dal SIC.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. la surveglianza da las finanzas da quels champs d'activitad dal SIC ch'èn suttamess ad ina discreziun speziala;
- b. las pretensiuns minimalas a las controllas en ils chantuns e las cumpetenzas dals organs da surveglianza da la Confederaziun.

<sup>3</sup> Cunvegnas administrativas internaziunalas che vegnan fatgas dal SIC, che cumpiglian ina perioda pli lunga, che han consequenzas finanzialas substanzialas u da las qualas il Cussegl federal stuess avair enconuschientscha per motivs giuridics u politics, ston vegnir approvadas dal Cussegl federal. La resalva d'approvaziun vala er per cunvegnas che na vegnan betg fixadas en scrit. Las cunvegnas dastgan vegnir exequidas pir suenter ch'ellas èn vegnidas approvadas.

<sup>4</sup> Il DDPS orientescha il Cussegl federal e la DelCdG annualmain u tenor basegn davart l'intent ed il dumber da las identitads da finta che vegnan applitgadas dals collavurats dal SIC u dals organs da segirezza dals chantuns. Il dumber dals documents d'identitad emess da nov sto vegnir cumprovà separadamain.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal orientescha la DelCdG annualmain e tenor basegn davart scumonds d'activitads e davart ils resultats da la controlla regulara tenor l'artitgel 73 alinea 3 sco er davart scumonds d'organisaziuns.

#### **Art. 81**            Surveglianza suprema parlamentara

<sup>1</sup> La surveglianza suprema parlamentara da l'activitad dal SIC e dals organs executivs dals chantuns che ageschan per incumbensa da la Confederaziun per exequir questa lescha è – tut tenor ils secturs da cumpetenzia respectivs – chaussa da la DelCdG e da la Delegaziun da finanzas a norma da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002<sup>27</sup>.

<sup>2</sup> Ils organs da surveglianza parlamentars chantunals pon controllar l'execuziun tenor l'artitgel 85 alinea 1.

#### **Art. 82**            Surveglianza chantunala

<sup>1</sup> Collavurats da las autoritads executivas chantunals ch'èn incaricads dals chantuns cun incumbensas tenor questa lescha sutastattan al dretg da l'avur chantunal ed a la surveglianza ierarchica chantunala da lur superiors.

<sup>2</sup> La surveglianza ierarchica en ils chantuns è chaussa da quels posts, als quals l'organ executiv chantunal respectiv è suttamess. Per sustegnair la surveglianza ierarchica pon quels posts installar in organ da controlla ch'è separà da l'organ executiv chantunal e che sto dar pled e fatg als posts superiors.

27 CS 171.10



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

<sup>3</sup> Per sias controllas survegn la surveglianza chantunala ina glista da las incumbensas dadas dal SIC sco er la glista d'observaziun tenor l'artitgel 72.

<sup>4</sup> La surveglianza ierarchica chantunala po prender invista da las datas ch'il chantun elavura per incumbensa da la Confederaziun. L'invista po vegnir refusada, sche interess da segirezza impurtants pretendan quai.

<sup>5</sup> Il cussegl federal regla la procedura d'invista. En cas da dispitas èsi pussaivel da purtar plant tar il Tribunal federal svizzer tenor l'artitgel 120 alinea 1 litera b da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>28</sup> davart il Tribunal federal.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla il sustegn da la surveglianza ierarchica chantunala tras posts da la Confederaziun.

### 3. secziun: Protecziun giuridica

#### Art. 83

<sup>1</sup> Cunter disposiziuns ch'èn vegnidas relaschadas d'organs federali sin basa da questa lescha po vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal.

<sup>2</sup> Ils recurs cunter disposiziuns davart l'obligaziun speziala da persunas privatas da dar infurmaziuns sco er davart ils scumonds d'activitad u d'organisaziun n'han nagin effect suspensiv.

<sup>3</sup> Il termin da recurs cunter l'ordinaziun d'ina mesira da procuraziun suttamessa ad in'autorisaziun cumenza a curren il di che suonda il di, che la comunicaziun da la mesira è vegnida retschavida.

<sup>4</sup> Cunter decisziuns da recurs dal Tribunal administrativ federal poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal federal. La procedura sa drizza tenor la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>29</sup> davart il Tribunal federal.

### 7. chapitel: Disposiziuns finalas

#### Art. 84 Disposiziuns executivas

Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

#### Art. 85 Execuziun tras ils chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran ed elavuran infurmaziuns tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a senza vegnir intimads da far quai u sin basa d'ina incumbensa speziala dal SIC. En quest connex èn las autoritads executivas chantunals autorisadas d'applitgar autonomamain las mesiras da procuraziun betg suttamessas a l'autorisaziun tenor ils artitgels 13–15, 19, 20, 23 e 25.

<sup>28</sup> CS 173.110

<sup>29</sup> CS 173.110



<sup>2</sup> Las autoritads executivas chantunalas communitgeschan al SIC – senza ch’ellas sajan vegnidas intimadas – infurmaziuns, sch’ellas constateschan ina smanatscha concreta da la segirezza interna u externa.

<sup>3</sup> Per exequir questa lescha collavura il SIC cun ils chantuns, en spezial cun metter a disposiziun meds technics, cun mesiras da protecziun e d’observaziun sco er cun porscher scolaziuns cuminaivlas.

<sup>4</sup> Ils chantuns sustegnan il SIC en il rom da lur pussaivladads tar l’execuziun da sias incumbensas, en spezial cun:

- a. metter a disposiziun ils meds technics necessaris;
- b. incitar las mesiras da protecziun e d’observaziun necessarias;
- c. cooperar tar la scolaziun.

<sup>5</sup> En il rom dals credits deliberads indemnisescha la Confederaziun als chantuns las prestaziuns ch’ellas furneschan per exequir questa lescha. Il Cussegl federal fixescha pauschalmain l’indemisaziun sin basa da la cifra da las personas che lavuran oravant tut per incumbensas federalas.

#### **Art. 86** Aboliziun e midada d’auters decretis

L’aboliziun e la midada d’auters decretis vengnan regladas en l’aggiunta.

#### **Art. 87** Coordinaziun cun las midadas dals 25 da settember 2015 da la Lescha federala davart il servetsch civil

*Independentamain dal fatg, sche la midada dals 25 da settember 2015<sup>30</sup> da la Lescha federala dals 6 d’october 1995<sup>31</sup> davart il servetsch civil u la midada da la lescha qua avant maun entra en vigur sco emprima, sa cloma – cun l’entrada en vigur da la lescha ch’entra en vigur pli tard sco er en cas ch’ellas entran en vigur il medem mument – l’artitgel 367 alinea 4 dal Cudesch penal<sup>32</sup> (aggiunta cifra II cifra 5) sco suonda:*

##### *Art. 367 al. 4*

*4 Datas da personas davart proceduras penalas pendentas dastgan vengnir elavuradas mo tras las autoritads tenor l’alineia 1 literas a–e, j, l ed m.*

#### **Art. 88** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l’entrada en vigur.

<sup>30</sup> Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>31</sup> CS 824.0

<sup>32</sup> CS 311.0



## **Aboliziun e midada d'auters decrets**

### I

La Lescha federala dals 3 d'october 2008<sup>33</sup> davart las cumpetenzas en il sector dal servetsch d'infurmaziun civil vegn abolida.

### II

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

## **1. Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>34</sup> davart mesiras per mantegnair la segirezza interna**

### *Art. 2* Incumbensas

<sup>1</sup> La Confederaziun prenda mesiras polizialas preventivas tenor questa lescha per impedir ad ura periclitaziuns da la segirezza interna.

<sup>2</sup> Mesiras polizialas preventivas èn:

- a. controllas da segirezza relativas a persunas;
- b. mesiras per proteger autoritads federalas, persunas ch'èn protegids dal dretg internaziunal, missiuns diplomaticas permanentas, posts consulars ed organisaziuns internaziunalas;
- c. la segirada, la sequestraziun e la confiscaziun da material da propaganda che ha in cuntegn che appellescha a violenza;
- d. la sequestraziun d'objects privlus tenor l'artitgel 13f, uschenavant che quai è necessari per ademplir las incumbensas tenor questa lescha;
- e. mesiras tenor la 5a. secziun per impedir violenza tar occurrenzas da sport.

### *Art. 3*

*aboli*

### *Art. 5* Adempliment d'incumbensas tras la Confederaziun

Il Cussegl federal relascha in model directiv davart las mesiras per proteger:

- a. autoritads federalas;
- b. persunas ch'èn protegids dal dretg internaziunal;

<sup>33</sup> CULF 2009 6565, 2012 3745 5525, 2014 3223

<sup>34</sup> CS 120



- c. personas, a las qualas la Confederaziun conceda tenor l'artitgel 2 da la Lescha dals 22 da zercladur 2007<sup>35</sup> davart il stadi ospitant privilegis, immunitads u facilitaziuns.

*Art. 5a*

*aboli*

*Art. 6 al. 1*

<sup>1</sup> Mintga chantun designescha l'autoritat che collavura cun l'Uffizi federal da polizia (fedpol) cun l'intent d'exequir questa lescha. El fixescha la via uffiziala uschia che incumbensas singulas urgentas da la Confederaziun vegnan exequidas senza retardar.

*Art. 7–9*

*aboli*

*Art. 10*                    Obligaziuns da fedpol da dar infurmaziuns

Fedpol infurmescha ils auters organs da segirezza da la Confederaziun ed ils chantuns sco er ils organs federalas che coopereschan tar incumbensas polizialas davart tut ils andaments che pudessan periclitlar la segirezza interna en lur champ d'incumbensas.

*Art. 10a–13d*

*aboli*

*Art. 13e al. 2*

<sup>2</sup> Ellas transmettan il material al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC). Davart la sequestraziun e davart la confiscaziun decida fedpol suenter avair tadlà il SIC. La Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>36</sup> davart la procedura administrativa è applitgbla.

*Art. 13f*                    Sequestraziun d'objects privlus

Fedpol po sequestrar objects privlus tenor l'artitgel 4 alinea 6 da la Lescha d'armas dals 20 da zercladur 1997<sup>37</sup>, uschenavant che quai è necessari per ademplir las incumbensas tenor questa lescha.

<sup>35</sup> CS 192.12

<sup>36</sup> CS 172.021

<sup>37</sup> CS 514.54



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

*Art. 14 al. 1*

<sup>1</sup> Fedpol ed ils chantuns sa procuran las infurmaziuns ch'èn necessarias per ademplir las incumbensas tenor questa lescha. Els pon procurar questas datas, er sche quai n'è betg visibel per las persunas pertutgadas.

*Art. 14a–18*

*aboli*

*Art. 21 al. 2*

<sup>2</sup> L'autorità d'examinaziun communitgescha a la persuna examinada il resultat dals scleriments e ses giudicament da la ristga per la segirezza. La persuna examinada po prender invista dals documents d'examinaziun entaifer 10 dis e pretender che datas faussas vegnian curregidas sco er pretender en cas d'actas da la Confederaziun che datas antiquadas vegnian stizzadas u laschar inscriber ina remartga da contestaziun. En quai che concerna la restricziun da dar infurmaziuns vala l'artitgel 9 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>38</sup> davart la protecziun da datas (LPD).

*Art. 23 al. 1 lit. a e c, al. 1<sup>bis</sup>, 2, 3, 3<sup>bis</sup> e 5*

<sup>1</sup> Il cussegl federal fixescha:

- a. las persunas ch'exequeschan ina funcziun uffiziala per incumbensa da la Confederaziun svizra ed a favur da las qualas vegnan prendidas mesiras da protecziun a norma da la periclitaziun ch'è colliada cun questa funcziun;

c. *aboli*

<sup>1bis</sup> En cas motivads po il Cussegl federal prevair ina prolungaziun da mesiras da protecziun a favur da persunas tenor l'alinea 1 litera a er suenter ch'ellas èn sortidas da lur funcziun.

<sup>2</sup> La Confederaziun exequescha il dretg da domicil tenor l'artitgel 62f da la Lescha dals 21 da mars 1997<sup>39</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun (LORA) en tut ils edifizis, en ils quals èn alloschadas autoritads federalas. Ella prenda las mesiras da protecziun adattadas en enclegientscha cun fedpol.

<sup>3</sup> Ils chantuns garanteschon la protecziun da l'ulteriura proprietad da la Confederaziun a norma da l'artitgel 62e alinea 1 LORA.

<sup>3bis</sup> Sch'i existan motivs concrets per supponer ch'ina tsherta persuna vegnia a commetter in malfatg encounter persunas u edifizis che stattan sut protecziun tenor l'alinea 1, po l'autorità ch'è responsabla per la protecziun ir tar questa persuna, l'interrogar areguard ses cumportament e la render attent a las consequenzas d'eventuals malfatgs.

<sup>5</sup> *aboli*

<sup>38</sup> CS 235.1

<sup>39</sup> CS 172.010



*Art. 23a* Sistem d'infurmaziun e da documentaziun

<sup>1</sup> Fedpol elavura en in agen sistem d'infurmaziun e da documentaziun las infurmaziuns ch'èn necessarias per ordinar mesiras per proteger persunas ed edifizis tenor questa secziun.

<sup>2</sup> Il sistem d'infurmaziun e da documentaziun cuntegna datas davart eveniments relevants per la segirezza e davart persunas che stattan en connex cun quests eveniments.

<sup>3</sup> Las datas vegnan destruidas il pli tard 5 onns suenter ch'il basegn da protecziun n'è betg pli dà.

<sup>4</sup> Il dretg da survegnir infurmaziuns ed il dretg da laschar rectificgar datas sa drizzan tenor ils artitgels 5 ed 8 LPD<sup>40</sup>.

*Art. 23b* Datas, categorias da datas e cunfins da l'elavuraziun da datas

<sup>1</sup> Fedpol elavura mo datas da persunas:

- a. per la segirezza da las qualas fedpol è responsabla;
- b. da las qualas i sto vegnir supponì sin basa d'indizis motivads ch'ellas represententan in privel concret per la segirezza d'autoritads, d'edifizis e d'installaziuns da la Confederaziun.

<sup>2</sup> I dastgan vegnir elavuradas exclusivamain las suandantas datas:

- a. num, prenum, data da naschientscha, lieu da naschientscha, lieu d'origin ed adressa da domicil;
- b. registraziuns audiovisualas;
- c. datas persunalas spezialmain sensiblas e profils da personalitad, uschenavant ch'els èn necessaris per giuditgar il grad da la privlusadad, sco infurmaziuns davart il stadi da sanadad, davart condemnaziuns u davart proceduras pendentas, davart commembranzas en partidas, en societads, en uniuns, en organisaziuns ed en instituziuns sco er indicaziuns davart lur organs directivs.

<sup>3</sup> Infurmaziuns davart l'activitad politica e davart l'execuziun da la libertad d'opiniun, da reuniun e d'associaziun na dastgan betg vegnir elavuradas. L'elavuraziun da questas datas è admissa excepziunalmain, sch'igl èn avant maun indizis motivads ch'ina organisaziun u che persunas che appartegnan a questa organisaziun prendan il diever dals dretgs politics u dals dretgs fundamentals sco stgisa per preparar u per exequir malfatgs.

*Art. 23c* Dretgs d'access e transmissiun da datas

<sup>1</sup> L'access al sistem d'infurmaziun e da documentaziun cun agid d'ina procedura d'invista automatisada è limità a quels posts da fedpol che:

- a. giuditgeschan la periclitaziun d'autoritads, d'edifizis e d'installaziuns da la Confederaziun;

<sup>40</sup> CS 235.1





Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

- b. ordineschan e realiseschan mesiras da protecziun per persunas.

<sup>2</sup> Als suandants posts ed a las suandantas persunas dastgan vegnir communitgadas datas, inclusiv datas personalas spezialmain sensiblas e profils da personalitad:

- a. departaments, uffizis ed organs da segirezza da l'administraziun civila e militar per proteger autoritads, edifizis ed installaziuns sco er per realisar mesiras da protecziun per persunas;
- b. posts tar fedpol e tar il SIC ch'èn responsabels per la protecziun dal stadi u per il cumbat cunter il terrorissem;
- c. persunas ch'èn responsablas per edifizis da la Confederaziun e che han l'incumbensa d'impedir l'access betg autorisà da persunas;
- d. represchantanzas da la Svizra e da l'exteriur sco er organs internaziunals per proteger persunas protegidas tenor il dretg internaziunal;
- e. organs da polizia svizzers ed esters per ademplir incumbensas da la polizia da segirezza;
- f. persunas responsablas per occurrenzas e persunas privatas, uschenavant che la comunicaziun da las datas è necessaria per impedir in privel grond e direct.

*Art. 25–27 e 28 al. 1*

*aboli*

## **2. Lescha federala dals 20 da zercladur 2003<sup>41</sup> davart il sistem d'infurmaziun per il sectur da las persunas estras e da l'asil**

*Art. 9 al. 1 lit. c ed l sco er al. 2 lit. c ed l*

<sup>1</sup> Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sectur d'esters ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads:

- c. a las autoritads federalas en il sectur dals fatgs da polizia exclusivamain per identifitgar persunas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tshertga da persunas sparidas sco er da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>42</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala (LSIP);

<sup>41</sup> CS 142.51

<sup>42</sup> CS 361



1. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun exclusivamain per l'identificaziun da personas per scuvrir a temp e per impedir smanatschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>43</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI) sco er per ademplir sias incumbensas tar controllas en connex cun la periclitaziun da la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 14 litera d da la LDB<sup>44</sup>, tenor la LEst<sup>45</sup> e tenor la LAsil<sup>46</sup>.

<sup>2</sup> Tras ina procedura d'invista po il SEM render accessiblas las datas dal sector d'asil ch'el ha elavurà u ch'èn vegnidas elavuradas per sia incumbensa en il sistem d'infurmaziun, e quai a las suandantas autoritads:

- c. a las autoritads federalas en il sector dals fatgs da polizia:
  1. exclusivamain per identifitgar personas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tshertga da personas sparidas, da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga tenor l'artitgel 15 LSIP sco er dal giudicat da personas betg degnas da survegnir asil tenor l'artitgel 53 LAsil,
  2. per ademplir sias incumbensas tenor l'artitgel 99 LAsil;
1. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun exclusivamain per l'identificaziun da personas per scuvrir a temp e per impedir smanatschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a LSI sco er per ademplir sias incumbensas tar controllas en connex cun la periclitaziun da la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 14 litera d da la LDB, tenor la LEst e tenor la LAsil.

### **3. Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>47</sup> davart il Tribunal administrativ federal**

*Art. 23 al. 2*

<sup>2</sup> Resalvadas restan las cumpetenzas spezialas dal derschader singul tenor:

- a. l'artitgel 111 alinea 2 da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998<sup>48</sup>;
- b. ils artitgels 29, 31 e 41 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>49</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI);

<sup>43</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>44</sup> CS 141.0

<sup>45</sup> CS 142.20

<sup>46</sup> CS 142.31

<sup>47</sup> CS 173.32

<sup>48</sup> CS 142.31

<sup>49</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

- c. las leschas federalas davart l'assicuranza sociala.

*Art. 33 lit. b cifra 4 e 4<sup>bis</sup>*

Il recurs è admissibel cunter disposiziuns:

- b. dal Cussegl federal che concernan:
4. il scumond d'activitads tenor la LSI<sup>50</sup>,
  - 4<sup>bis</sup>. il scumond d'organisaziuns tenor la LSI,

*Titel da classificaziun avant l'art. 36b*

#### **4. secziun:**

#### **Approvaziun da mesiras da procuraziun dal Servetsch d'infurmaziun**

*Art. 36b*

Il Tribunal administrativ federal decida davart l'approvaziun da mesiras da procuraziun tenor la LSI<sup>51</sup>.

#### **4. Cudesch civil svizzer<sup>52</sup>**

*Art. 43a al. 4 cifra 5*

<sup>4</sup> A las datas ch'èn necessarias per controllar l'identitad d'ina persuna han – en la procedura d'invista – access:

5. il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun per scuvrir a temp e per impedir smanatschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>53</sup> davart il servetsch d'infurmaziun.

#### **5. Cudesch penal<sup>54</sup>**

*Art. 317<sup>bis</sup> al. 1 e 2*

<sup>1</sup> Tgi che producescha, mida u utilisescha documents cun l'approvaziun dal derschader per constituer u per mantegnair sia legenda en il rom d'ina investigaziun secreta u tgi che producescha, mida u utilisescha documents cun la permissiun dal Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SCI) tenor l'artitgel 17 da la Lescha federala dals

<sup>50</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>51</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>52</sup> CS **210**

<sup>53</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>54</sup> CS **311.0**



25 da settember 2015<sup>55</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI) u cun la permissiun dal schef dal Departament federal da defensiu, protecziun da la populaziun e sport tenor l'artitgel 18 LSI per constituir u per mantegnair sia legenda u sia identitad da finta per pratitgar activitads d'infurmaziun, n'è betg chastabel tenor ils artitgels 251, 252, 255 e 317.

<sup>2</sup> Tgi che producescha u mida documents cun ina permissiun per ina investigaziun secreta u tgi che producescha u mida documents per incumbensa da l'autoritad cumpetenta tenor l'artitgel 17 u 18 LSI per crear legendas u identitads da finta, n'è betg chastabel tenor ils artitgels 251, 252, 255 e 317.

*Art. 365 al. 2 lit. r, s, t ed u*

<sup>2</sup> Il register serva a sustegnair las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns tar l'ademplant da las suandantas incumbensas:

- r. scuvrir a temp ed impedir smanatschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 LSI<sup>56</sup>;
- s. intermediar infurmaziuns ad Europol tenor l'artitgel 355a, sche las datas vegnan duvradas dad Europol per intents tenor la litera r;
- t. examinar mesiras d'allontanament envers persunas estras tenor la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>57</sup> davart las persunas estras sco er preparar decisziuns d'expulsiun tenor l'artitgel 121 alinea 2 da la Constituziun federala;
- u. procurar e transmetter infurmaziuns ad autoritads da segirezza estras en il rom da dumondas tenor l'artitgel 2 alinea 1 litera d LSI; datas, da las qualas la transmissiun n'è betg en l'interess da la persuna pertutgada, dastgan vegnir transferidas mo cun ses consentiment expressiv.

*Art. 367 al. 2 lit. i, m, al. 2<sup>bis</sup> lit. b e 4*

<sup>2</sup> Las suandantas autoritads dastgan prender invista da las datas da persunas davart sentenzias tenor l'artitgel 366 alineas 1, 2 e 3 literas a e b tras ina procedura d'invista:

- i. las autoritads federalas ch'èn cumpetentas per realisar controllas da segirezza relativas a persunas en il senn da l'artitgel 2 alinea 2 litera a da la Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>58</sup> davart mesiras per mantegnair la segirezza interna;
- m. il SIC.

<sup>55</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>56</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>57</sup> CS 142.20

<sup>58</sup> CS 120



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

<sup>2bis</sup> Las suandantas autoritads dastgan prender invista da las datas da personas davart sentenzias tenor l'artitgel 366 alinea 3 litera c tras ina procedura d'invista:

- b. las autoritads federalas ch'èn cumpetentas per realisar controllas da segirezza relativas a personas en il senn da l'artitgel 2 alinea 2 litera a da la Lescha federala dals 21 da mars 1997 davart mesiras per mantegnair la segirezza interna;

<sup>4</sup> Datas da personas che concernan proceduras penalas pendentas dastgan vegnir elavuradas mo tras las autoritads tenor l'alinea 2 literas a–e, l ed m.

## 6. Cudesch da procedura penala<sup>59</sup>

*Art. 289 al. 4 lit. a*

*Concerna mo il text franzos.*

## 7. Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>60</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala

*Art. 15 al. 3 lit. k e 4 lit. i*

<sup>3</sup> Las suandantas autoritads pon derasar publicaziuns sur il sistem d'infurmaziun:

- k. il SIC per ademplir las incumbensas tenor l'alinea 1 litera j.

<sup>4</sup> Per ademplir lur incumbensas dastgan las suandantas autoritads consultar datas en il sistem d'infurmaziun cun agid da proceduras d'invista:

- i. il SIC per constatar – a norma da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>61</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI) – il lieu da dimora da personas ed il lieu, nua che vehichels sa chattan;

*Art. 16 al. 9*

<sup>9</sup> Areguard ils dretgs tenor l'alinea 8 literas e ed f restan resalvads l'artitgel 8 da questa lescha ed ils artitgels 63–66 LSI<sup>62</sup>.

<sup>59</sup> CS **312.0**

<sup>60</sup> CS **361**

<sup>61</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>62</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211



## 8. Lescha militarada dals 3 da favrer 1995<sup>63</sup>

*Art. 99 al. 1bis, 1quater, 3 lit. c, 3bis, 5 e 6*

<sup>1bis</sup> Per ademplir sias incumbensas po el sa servir da l'exploraziun via radio tenor l'artitgel 38 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>64</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI). Il Cussegl federal regla ils secturs d'exploraziun en in'ordinaziun.

<sup>1quater</sup> El po er utilizar urdains sgulants e satellits per observar andaments ed installaziuns ed el po registrar las observaziuns. L'observaziun e la registraziun audiovisuala d'andaments e d'installaziuns ch'èn dad attribuir a la sfera privata protegida n'èn betg admissas. Registraziuns audiovisualas che ston vegnir attribuidas a la sfera privata protegida, che na pon per motivs tecnicos però betg vegnir impedidas, ston vegnir destruidas immediatamain.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla:

- c. la collavuraziun dal Servetsch d'infurmaziun cun posts interessads da la Confederaziun e dals chantuns;

<sup>3bis</sup> Il Cussegl federal po concluder en moda autonoma contracts internaziunals davart la collavuraziun internaziunala en il sector dal Servetsch d'infurmaziun da l'armada concernent la protecziun d'infurmaziuns u concernent la participaziun a systems d'infurmaziun militars internaziunals.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla la subordinaziun dal Servetsch d'infurmaziun. La surveglianza dal Servetsch d'infurmaziun sa drizza tenor l'artitgel 78 LSI.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal fixescha annualmain la collavuraziun dal SIC cun autoritads estras; el approvescha las cunvegns da dretg administrativ internaziunals dal Servetsch d'infurmaziun e procura che talas cunvegns dastgan vegnir exequidas pir suenter ch'ellas èn vegnidas approvadas.

## 9. Lescha federala dals 3 d'october 2008<sup>65</sup> davart ils systems d'infurmaziun da l'armada

*Art. 16 al. 1 lit. i*

<sup>1</sup> Tras ina procedura d'invista renda il stab directiv da l'armada accessiblas las datas dal PISA als suandants posts:

- i. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun per constatar l'identitad da persunas che pon – sin basa d'enconuschientschas davart smanatschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>66</sup> davart il servetsch d'infurmaziun – er esser ina smanatscha per la segirezza da l'armada.

<sup>63</sup> CS **510.10**

<sup>64</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>65</sup> CS **510.91**

<sup>66</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

## **10. Lescha federala dals 21 da mars 2003<sup>67</sup> davart l'energia nucleara**

*Art. 101 al. 3*

<sup>3</sup> L'autoridad designada dal Cussegl federal maina in post central che procura, elavura e trasmetta datas, uschenavant che l'execuziun da questa lescha, da la Lescha dals 22 da mars 1991<sup>68</sup> davart la protecziun cunter radiazions, la preservaziun da delicts e la persecuziun penala pretendan quai.

## **11. Lescha federala dals 19 da december 1958<sup>69</sup> davart il traffic sin via**

*Art. 104c al. 5 lit. c*

<sup>5</sup> Ils suandants posts pon prender invista dal register sin basa d'ina procedura d'invista:

- c. il SIC per constatar las autorizaziuns da manischar da persunas.

## **12. Lescha federala dals 6 d'october 2000<sup>70</sup> davart la surveglianza da la posta e da la telecommunicaziun**

*Art. 1 al. 1 lit. d*

<sup>1</sup> Questa lescha vala per la surveglianza uffiziala da la posta e da la telecommunicaziun che vegn ordinada ed exequida:

- d. tenor l'artitgel 26 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>71</sup> davart il servetsch d'infurmaziun (LSI).

*Art. 11 al. 1 lit. a*

<sup>1</sup> En cas d'ina surveglianza da la posta ha il servetsch las suandantas incumbensas:

- a. El examinescha, sche la surveglianza pertutga in malfatg che dastga vegnir surveglià tenor il dretg applitgabel e sch'ella è vegnida ordinada da l'autoridad responsabla u sch'igl è avant maun in'ordinaziun approvada e deliberada tenor ils artitgels 29 e 31 LSI<sup>72</sup>. En cas d'ordinaziuns ch'èn cleramain faussas u nummotivadas tschertga el il contact cun l'autoridad d'approvaziun, avant che la purschidra d'in servetsch postal transferescha spediziuns u infurmaziuns a l'autoridad che ha ordinà la mesira.

<sup>67</sup> CS **732.1**

<sup>68</sup> CS **814.50**

<sup>69</sup> CS **741.01**

<sup>70</sup> CS **780.1**

<sup>71</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>72</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211



*Art. 13 al. 1 lit. a*

<sup>1</sup> En cas d'ina surveglianza da la telecomunicaziun ha il servetsch las suandantas incumbensas:

- a. El examinescha, sche la surveglianza pertutga in malfatg che dastga vegnir surveglià tenor il dretg applitgabel e sch'ella è vegnida ordinada da l'autorità responsabla u sch'igl è avant maun in'ordinaziun approvada e deliberada tenor ils artitgels 29 e 31 LSI<sup>73</sup>. En cas d'ordinaziuns ch'èn clermain faussas u nunmotivadas tshertga el il contact cun l'autorità d'approvaziun, avant ch'el trasferescha spediziuns u infurmaziuns a l'autorità che ha ordinà la mesira.

*Art. 14 al. 2bis*

<sup>2bis</sup> Il servetsch dat al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun las infurmaziuns ch'èn necessarias tenor l'alinea 1 per exequir la LSI<sup>74</sup>.

### **13. Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997<sup>75</sup>**

*Art. 34 al. 1<sup>ter</sup> ed 1<sup>quater</sup>*

<sup>1ter</sup> Il Cussegl federal regla las premissas, sut las qualas las suandantas autoritads pon installar, prender en funcziun u manar in indriz da telecomunicaziun disturbant per las finamiras che suondan:

- a. autoritads da la polizia e da l'execuziun penala per garantir la segirezza publica;
- b. il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun per garantir la protecziun e la segirezza da ses collavuratur, da sias infurmaziuns e da sias installaziuns.

<sup>1quater</sup> Sche disturbis legals restrenschan sproporziunadamain auters interess publics u interess da terzas personas, vegn applitgà l'alinea 1.

### **14. Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>76</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents**

*Art. 50a al. 1 lit. d<sup>bis</sup> ed e cifra 7*

<sup>1</sup> Uschenavant che nagins interess privats predominants na s'opponan a quai, dastgan organs ch'èn incumbensads da realisar, da controllar u da survegliar la realisaziun da questa lescha, communitgar datas en divergenza da l'artitgel 33 LPG<sup>77</sup>:

<sup>73</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>74</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>75</sup> CS **784.10**

<sup>76</sup> CS **831.10**

<sup>77</sup> CS **830.1**





Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

- d<sup>bis</sup>. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>78</sup> davart il servetsch d'infurmaziun;
- e. en il cas singul e sin ina dumonda motivada en scrit:
  - 7. *aboli*

## **15. Lescha federala dals 19 da zercladur 1959<sup>79</sup> davart l'assicuranza d'invaliditad**

*Art. 66a al. 1 lit. c*

<sup>1</sup> Uschenavant che nagins interess privats predominants na s'opponan a quai, dastgan organs ch'èn incumbensads da realisar sco er da controllar u da survegliar la realisaziun da questa lescha, communitgar datas en divergenza da l'obligaziun da discreziun tenor l'artitgel 33 LPGA<sup>80</sup>:

- c. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>81</sup> davart il servetsch d'infurmaziun.

## **16. Lescha federala dals 25 da zercladur 1982<sup>82</sup> davart la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditad**

*Art. 86a al. 1 lit. g sco er al. 2 lit. g*

<sup>1</sup> Sche nagins interess privats predominants n'impedeschan quai, dastgan vegnir communitgadas datas en il cas singul e sin ina dumonda en scrit e motivada a:

- g. *aboli*

<sup>2</sup> Sche nagins interess privats predominants n'impedeschan quai, dastgan vegnir communitgadas datas:

- g. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>83</sup> davart il servetsch d'infurmaziun.

<sup>78</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>79</sup> CS **831.20**

<sup>80</sup> CS **830.1**

<sup>81</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211

<sup>82</sup> CS **831.40**

<sup>83</sup> CS ...; Fegl uffizial federal 2015 7211



## **17. Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>84</sup> davart l'assicuranza da malsauns**

*Art. 84a al. 1 lit. g<sup>bis</sup> e h cifra 6*

<sup>1</sup> Uschenavant che nagins interess privats predominants na s'opponan a quai, dastgan organs ch'èn incumbensads da realisar sco er da controllar u da survegliar la realisaziun da questa lescha, communitgar datas en divergenza da l'artitgel 33 LPG<sup>85</sup>:

g<sup>bis</sup>. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smantscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>86</sup> davart il servetsch d'infurmaziun;

h. en il cas singul e sin ina dumonda motivada en scrit:

6. *aboli*

## **18. Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>87</sup> davart l'assicuranza d'accidents**

*Art. 97 al. 1 lit. h<sup>bis</sup> ed i cifra 6*

<sup>1</sup> Uschenavant che nagins interess privats predominants na s'opponan a quai, dastgan organs ch'èn incumbensads da realisar sco er da controllar u da survegliar la realisaziun da questa lescha, communitgar datas en divergenza da l'artitgel 33 LPG<sup>88</sup>:

h<sup>bis</sup>. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smantscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>89</sup> davart il servetsch d'infurmaziun;

i. en il cas singul e sin ina dumonda motivada en scrit:

6. *aboli*

84 CS **832.10**

85 CS **830.1**

86 CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

87 CS **832.20**

88 CS **830.1**

89 CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211



Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun

## **19. Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>90</sup> davart l'assicuranza militara**

*Art. 1a al. 1 lit. q*

<sup>1</sup> Tar l'assicuranza militara è assicurà:

- q. tgi ch'è engaschà a l'exteriur sco collavuratur dal Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC).

*Art. 95a al. 1 lit. h<sup>bis</sup> ed i cifra 8*

<sup>1</sup> Uschenavant che nagins interess privats predominants na s'opponan a quai, dastgan organs ch'èn incumbensads da realisar sco er da controllar u da survegliar la realisaziun da questa lescha, communitgar datas en divergenza da l'artitgel 33 LPGA<sup>91</sup>:

- h<sup>bis</sup>. al SIC u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>92</sup> davart il servetsch d'infurmaziun;
- i. en il cas singul e sin ina dumonda motivada en scrit:
  - 8. *aboli*

## **20. Lescha dals 25 da zercladur 1982<sup>93</sup> davart l'assicuranza cunter la dischoccupaziun**

*Art. 97a al. 1 lit. e<sup>bis</sup> ed f cifra 8*

<sup>1</sup> Uschenavant che nagins interess privats predominants na s'opponan a quai, dastgan organs ch'èn incumbensads da realisar sco er da controllar u da survegliar la realisaziun da questa lescha, communitgar datas en divergenza da l'artitgel 33 LPGA<sup>94</sup>:

- e<sup>bis</sup>. al Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC) u als organs da segirezza dals chantuns per mauns dal SIC, sch'igl è avant maun ina smanatscha concreta per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>95</sup> davart il servetsch d'infurmaziun;
- f. en il cas singul e sin ina dumonda motivada en scrit:
  - 8. *aboli*

<sup>90</sup> CS **833.1**

<sup>91</sup> CS **830.1**

<sup>92</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211

<sup>93</sup> CS **837.0**

<sup>94</sup> CS **830.1**

<sup>95</sup> CS ...; Fegl uffizial federal **2015** 7211









**PP**  
**Spediziun postalas**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziuns  
a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament  
recumondan da votar ils  
25 da settember 2016 sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel «Per in'economia duraivla ed effizienta areguard la gestiun da las resursas (economia verda)»
- Na a l'iniziativa dal pievel «AVSplus: per ina AVS ferma»
- Gea a la Lescha federala davart il servetsch d'infurmaziun (LSI)

Fin da redacziun:  
17 da zercladur 2016

Ulteriuras infurmaziuns sin:  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)